

N°1 | 03.2024

GEMENG



# Préizerdauler Noriichten

Bieberg, Platen, Proz, Rëmereich, Horas, Routbaach



# INHALT

Eis Gemeng	3	Par Atertdaul	32
Syndikater	24	Fotoen aus eiser Gemeng	36
Musée Michel Lucius	29	Veräiner	39
Schoul	30	Kontaktlëscht	55
Maison Relais	31		



Personaléierungen bei der 10  
Gemeng Préizerdaul



Déi Préizerdauler Kanner 30  
gi liichten




Buergbrennen mat 44  
Fakelzuch am Préizerdaul



Musikaleschen Highlight – 48  
de Galaconcert vun  
der Préizerdauler Musik

## Impressum

Realisatioun: Gemeng Préizerdaul  
ënnert der Responsabilitéit vum Schäfferot  
Fotoen: Charles Reiser a Gemeng  
Cover: Fréijoeer vum Francine Reiser  
Redaktiounschluss fir déi nächst Zeitung: 1. Juli 2024  
Veräiner sollen hir Beiträg per mail un [jruppert@preizerdaul.lu](mailto:jruppert@preizerdaul.lu) schécken  
Imprimé sur papier 100 % recyclé 

PacteClimat COMMISSION  
ENERGIE  
CLIMAT  
SOL  
Ma commune s'engage pour le climat

PacteNature  
Ma commune s'engage pour la nature

PacteLogement  
Ma commune s'engage pour le logement accessible



## Léif Awunnerinnen an Awunner aus der Gemeng Prézerdaul, léif Leit alleguer,

Lues awer sécher erwächt d'Natur an d'Deeg ginn definitiv rëm méi laang.

No engem groen a vill ze naasse Wanter steet d'Fréijoer endlich virun der Dier.

Eppes Guddes huet dien naasse Wanter dann awer, eis nappe phrématique huet sich zu engem gudden Deel rëm mat Waasser gefëllt a kann eis bei engem eventuelle waarme Summer vun grousssem Notzen sinn.

D'Thema Dréinkwaasser ass dann och eng vun den Erausforderungen, deenen eis Gemeng sich an Zukunft muss stellen. Doduerch dass mir virun puer Joren eng Quell ausser Betrib geholl hunn, well d'Grenzwäerter vu Pestiziden ze héich waren, huet eis Gemeng lo nach just ee Forage wou mir eist Dréinkwaasser aus dem Buedem pompelen. Mir sinn zwar Member bei der DEA an doduerch un den Dréinkwaasserréseau vun hinnen ugeschloss, trotzdeem huet de Schäffen- an Gemengerot sich dëst Joer ee Budget ginn fir eis Dréinkwaasserversuergung méi genau ze analyséieren. Sou kréie mir hoffentlech Äntwerten op Froen wéi „Muss eise Forage villäicht méi déif gebuert ginn oder ass et méi interessant een zweete Forage ze bueren?“ Och, hu mir an eisem neien Bautereglement festgehale, dass an Zukunft all nei gebauten Logement muss mat enger Reewaasseranlag equipéiert ginn. Dëst dréit sécherlich och an Zukunft derzou bäi eis Dréinkwaasserressourcen ze schounen.

All Dauler Bierger kann awer och an Zukunft weiderhin „gratis“ op der Aetschbréck Waasser zapen fir ze nützen oder z.B. fir ze bauen. Dësen Service ass leider momentan a bis zum Schluss vun den Bauaarbichten fir den Accès op eis Déponie nit disponibel mee d'Aarbichten kommen gutt weider a sollte keng gréisser Imprévuen optauchen da kann de Chantier nach virum Congé collectif ofgeschloss ginn. No méi wéi 20 Joer kann de Schwéierlaaschtverkéier dann endlich aus engem groussen Deel vu Proz evakuéiert ginn an den Awunner een Deel Liewensqualitéit zeréckginn.

Aner weider Stroossebauprojeten a Projeten, déi dëst Joer um Programm stinn sinn:

- Am Leienfeld zu Proz muss d'Waasserleitung ernéiert ginn, a mir profitéieren vun dëser Geleegeheet fir de Glasfaser mat der Post verleeën ze loosse.
- Idem um Steen zu Platen wou d'Post de Glasfaser verleet, do profitéieren mir dovunner fir d'Refectioun vun der Strooss nei ze maachen.
- Desweideren lafen d'Preparatiounen fir d'Waasserleitung an engem Deel vun der Rochusstrooss zu Rëmmerich a Stand ze setzen.
- D'Pläng fir den abordable Wunnraum um Site an der Hiel zu Proz si gezeecht a kënnen op den Instanzewee goen.
- Bei eisem gréissten Dossier dem Neibau vun eiser Schoul geet et elo an d'Négociatioun mat der Bautreprise. Mir leien nach ëmmer voll am Zäitrahmen. Geplangt ass nach ëmmer fir nom Congé collectif mat de Bauaarbichten unzufänken.

All dës Infrastrukturaarbichten sinn onëmgänglich an wäerten an de nächsten Joren eise Budget staark beaflossen. Deemno tendéiert de Spillraum fir Saachen déi „nice to have“ sinn, staark no ënnen an esou Depensen mussen méi wéi jee iwwerduecht ginn éier se eventuell kënnen ëmgesat ginn.

Elo steet awer mol eist traditionellt „Ouschteren am Prézerdaul“ virun der Dier. De Syndicat d'Initiative mat der Entente vun de Veräiner huet och dëst Joer rëm e flotte Programm op d'Been gestallt fir d'Ouschterfeierdeeg a mir wieren frou nees e puer flotter Stonnen kënnen mat lech a gudder Gesellschaft ze verbréngen.

An deem Sënn bléift mir just nach lech alleguer e schéint Ouschterfest ze wënschen.

Marc Gergen  
Buergermeeschter

## Chères concitoyennes, chers concitoyens de la commune Préizerdaul, chers tous,

Lentement, mais sûrement, la nature se réveille et les jours s'allongent.

Après un hiver gris et très humide, le printemps arrive à grands pas.

Cet hiver humide a tout de même eu du bon : le renouvellement de nos nappes phréatiques qui nous sera d'une grande utilité cet été, quand il fera chaud.

Le sujet de l'eau potable reste un défi auquel la commune doit faire face à l'avenir. Avec la mise hors service d'une source, en raison de valeurs-limites de pesticides trop élevées, notre commune ne dispose plus que d'un seul forage pour remonter l'eau à la surface par pompage. Bien que nous fassions partie de la DEA et soyons reliés à leur réseau d'eau potable, le collège des bourgmestre et échevins s'est fixé cette année un budget pour analyser plus précisément notre approvisionnement en eau potable. Cette analyse nous permettra, nous l'espérons, d'obtenir des réponses à nos questions : « Doit-on revoir la profondeur de notre forage ou est-il plus judicieux d'installer un deuxième forage ? » Nous avons également retenu dans notre nouveau règlement communal des bâtisses que tout logement nouvellement construit doit désormais être équipé d'un système de récupération d'eau de pluie. Une décision qui contribue sûrement à préserver nos ressources en eau potable à l'avenir.

Les citoyens du Préizerdaul auront toujours la possibilité de se servir en eau « gratuite » au puits Aetschbréck pour l'arrosage ou la construction. Malheureusement, ce service est actuellement, et jusqu'à l'achèvement des travaux de l'accès vers notre décharge, indisponible, mais le chantier avance bien et, sauf imprévu, il devra être terminé avant le congé collectif. Après plus de 20 ans, le trafic de poids lourds pourra enfin être évacué d'une grande partie de Pratz, permettant aux habitants de retrouver une certaine qualité de vie.

Cette année, les projets de travaux de voirie suivants et d'autres projets sont programmés :

- La conduite d'eau à Leienfeld à Pratz doit être remise en état, et nous profitons de cette occasion pour installer la fibre optique avec l'entreprise Post.
- De même, dans la rue « Um Steen » à Platen, où Post installe la fibre optique, nous profitons pour remettre en état la route.
- Les préparations de la réfection de la conduite d'eau sur une partie de la rue St. Roch à Reimberg sont en cours.
- Les plans des logements abordables sur le site An der Hiel à Pratz ont été réalisés et introduits dans la procédure réglementaire.
- Quant à notre plus grand dossier, à savoir la construction de notre école, les négociations avec les entreprises du bâtiment sont en cours. Il est prévu que les travaux commencent après le congé collectif.

Tous ces travaux d'infrastructure sont indispensables et auront un impact considérable sur notre budget ces prochaines années. Ainsi, la marge dont nous disposons pour les projets "nice to have" est limitée. Toute dépense doit donc être mûrement réfléchie avant d'être engagée.

Mais pour l'instant, il est l'heure de profiter de notre traditionnel weekend « Ouschteren am Préizerdaul ». Cette année aussi, le Syndicat d'Initiative et l'Entente des associations ont mis en place un super programme pour Pâques, et nous nous réjouissons de vous y croiser pour passer un moment en toute convivialité.

Il ne me reste plus qu'à vous souhaiter de très belles fêtes de Pâques.

Marc Gergen  
Bourgmestre

## NEWS | „Aetschbréck“ Chantier contournement



Aufgrund der Bauarbeiten an der Trasse zur Bauschuttdeponie auf der Horas durch die Betreiberfirma RECVFE, möchte der Schöffenrat Sie darüber in Kenntnis setzen, dass die Straßenbauarbeiten voraussichtlich bis zum Kollektivurlaub im Sommer andauern können.

Die Zapfstelle „Aetschbréck“ ist daher aus Sicherheitsgründen weiterhin während der gesamten Dauer der Arbeiten nicht zugänglich. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an unsere technische Abteilung unter der Nummer 266 299 150/155.

En raison des travaux relatifs à l'accès à la décharge pour matières inertes au lieu-dit Horas par l'entreprise RECVFE, le collège échevinal tient à vous informer que les travaux de voirie s'achèveront probablement jusqu'au congé collectif d'été.

Ainsi le point de distribution eau « Aetschbréck » ne sera donc pas accessible pour des raisons de sécurité pour toute la durée des travaux. Pour toute information complémentaire, n'hésitez pas à contacter notre service technique au 266 299 150/155.

## Jardin communautaire au lieu-dit « Préizerbiérg » à Reimberg

D'Gemeng Préizerdau envisagéiert ee Gemeinschaftsgaart zu Rëmerech anzeriichten, wou sech Awunner aus der Gemeng eng Parzelle kënnen reservéieren. Den Naturschutzsyndikat Sicona wäert deemnächst mat den Infrastrukturaarbechten ufänken iert den eigentleche Gaart kann aménagéiert ginn.

Wann Der Iech ugesprach fillt, an Der hätt prinzipiell Loscht bei dësem flotte Projet matzemaachen, da mellet Iech wgl. per mail um [secretariat@preizerdau.lu](mailto:secretariat@preizerdau.lu) virum 1. Mee 2024.

La commune Préizerdau envisage l'ouverture d'un jardin communautaire à Reimberg où les habitants intéressés peuvent se réserver une parcelle. Le syndicat pour la protection de la nature Sicona démarrera prochainement avec les travaux d'infrastructures avant que le jardin proprement dit soit aménagé.

Si vous êtes intéressés de participer activement à ce projet, nous vous prions de nous laisser vos coordonnées via mail au [secretariat@preizerdau.lu](mailto:secretariat@preizerdau.lu) avant le 1<sup>er</sup> mai 2024.

# SAMMELAKTION

## Appell un eis Matbierger

### ACTION DE COLLECTE

### Appel aux concitoyens



Am Sënn vun der économie circulaire sicht d'Gemeng fir säi neie Spullweenchen lessgeschier wat zukünfteg kéint mat genotzt ginn.

Wat gëtt gesicht:

- **Am Porzeläin:** all Zort vun Telleren, Zoppenteller, Dessertstelleren, Kaffistelleren, Kaffistasen, Jatten/Müeslischosselen,...
- **Besteck:** kleng/grouss Messeren, Forschetten, Läffelen,...

WEG keen Holz- oder Plastikgeschier an och keng Glieser!

D'Unzuel spillt keng Roll, Dir kënnt och just 1 Teller oder 1 Taass ofginn.

Sammelpunkt ass op der Gemeng am Bureau „Secrétariat“ wou och direkt den Tri gemeet gëtt .

MIR SOEN IECH SCHONN AM VIR AUS VILLMOOLS MERCI

Dans l'esprit de l'économie circulaire, la commune recherche de la vaisselle, afin de l'utiliser à l'avenir pour sa nouvelle remorque lave-vaisselle.

Ce qui est recherché :

- **En porcelaine :** toutes sortes d'assiettes, assiettes creuses, assiettes à dessert, assiettes à café, tasses à café, bols/bols à muesli, ...
- **Couverts :** petits/grands couteaux, fourchettes, cuillères, ...

S'IL VOUS PLAÎT, pas de vaisselle en bois ou en plastique et pas de verres !

Le nombre n'a pas d'importance, vous pouvez aussi donner juste 1 assiette ou 1 tasse.

Le point de collecte est à la commune au bureau « Secrétariat » où on procédera directement au tri.

D'AVANCE MERCI

# Neijoersreceptioun mat Sportleréierung am Préizerdaul

**Den 20. Januar hat d’Gemeng Préizerdaul op hir traditionell Neijoersreceptioun an de Kulturzentrum Op der Fabrik invitéiert.**



No sengen Neijoerswënsch am Numm vum Schäffen- a Gemengerot ass de Buergermeeschter Marc Gergen anhand vun enger flotter Power-Point Projektioun op di vill Projete agaangen déi am Joer 2023 faerdeg gestallt gi sinn, an am Laf vum Joer 2024 um Programm stinn.

Duerno war et um Jhemp Sinner fir d’Sportler aus eiser Gemeng ze presentéieren, déi während der Saison 2022/2023

aussergewöhnlech sportlech Leeschtungen konnten virweisen, déi dann och mat engem entsprechende Kado honoréiert goufen.

Beim Neijoerspatt ass dunn a flotter Ambiance op dat neit Joer ugestouss ginn.

## Beim Dësch-Tennis Prëizerdaul goufen folgend Sportler fir hier gutt Leeschtunge geëiert:

Jona Schroeder, Lea Weber, Laure Remy, Foos Ferber, Nick Ferber, Nash Zwank, Kim Schroeder, Bernard Peschon, Fernand Pettinger, Sam Habscheid. Si all hunn eng éischt bis drëtt Plaz gemeet beim Kriterium, respektiv bei den Nord- a Landesmeeschterschaften.

Déi 1. Ekipp vum Dësch-Tennis Prëizerdaul ass vun der Promotioun an d'National 3 gestiegen; déi 2, 3, a 5. Ekipp ass all Kéiers an eng méi héich Divisioun gestigen.

Stellvertriedend fir all Dësch-Tennis Spiller, déi den Owend selwer Championnat gespillt hunn, hunn d'Jona Schroeder an d'Lea Weber d'Diplomer entgéint geholl.



D'Cyclistin Marie Schreiber, wat leider nit konnt un der Soirée deel huelen, ass fir seng gutt Performancen an der Stroossen- a Cyclocross-Saison 2023 geëiert ginn.

De Servais Antony, President vum „Supporterclub Marie Schreiber“, huet dem Marie säin Diplom a Kado entgéint geholl.

## Dem Marie säi Palmares 2023:

### Stroossesaison 2023:

- Champion de Luxembourg U-23
- 3. Plaz bei der Elite – Championnat de Luxembourg
- 3. Plaz am Contre-la-montre – Championnat de Luxembourg
- 5. Plaz Championnat d'Europe U-23
- 11. Plaz Championnat du Monde U-23
- Etappecoursen: Tour de l'Avenir, Tour de Suisse, Vuelta, Tour de Normandie.
- Bei den Etappecoursen, war et am Classement Meilleur Jeune ëmmer ënner deene 15 éischten.

### Cyclocross 2023:

- 2023 Champion de Luxembourg U-23
- 2023 5. Plaz bei de Weltmeeschterschaften zu Hoogerheide
- 2023 bis haut 20 Course gefuer – dovun 6x Podium, 2x top 5 a 7x top 10, 4x top 12 an 1 Abandon wéinst Chute
- 2023 – 2. Plaz bei der Europameeschterschaft U-23





Beim Dauler Fiederball hunn d'Joyce Glover, d'Noémie Ney, de Felix Loos an den Théo Ney eng 1. bis 3. Plaz bei den Yonex Masters ereecht.

Um Crosslaf vun der LASEP am Oktober 2023 huet den Noredin Zeifri déi 3. Plaz erreecht.

An der Lichtathletik Ekippe-Competitioun gouf et déi 3. Plaz fir den Noredin Zeifri, Mohamed Zeifri, Léonie Zigrand, Laura Oliveira, Lisa Leistico, Leandro Da Silva an Kouacou Christ.



De Stock-Car Club Power Bulls Prêizerdaul ass Landesmeeschter a Gewënner vun der Coupe de Luxembourg 2023 ginn.

Am Eenzel Championnat ass de Patrice Renericken Champion ginn, de Claude Schumacher Vizechampion, an den David Klein krut di 3. Plaz.

# Personaléierungen bei der Gemeng Préizerdaul

**No senge Wierder vu Wëllkomm um traditionelle Gemengebanquet den 2. März 2024 huet de Buergermeeschter Marc Gergen a Presenz vum Schäffen- a Gemengerot alle Mataarbechter vun der Gemeng, Schoul, Maison Relais, de Gemengekommissiounen an alle Benevolen e grouse MERCI gesot fir hiert Engagement an déi gutt Zesummenaarbicht am vergaangene Joer.**

D'**Claudine Peiffer**, dat vun 1998 un Léierin an der Schoul Préizerdaul ass, krut e schéine Cadeau fir seng 25 Joer Dingscht iwerrécht.

Duerno war et um **Brigitte Schuster**, dat während 14 Joer op der Gemeng als aide cuisinière an der Maison Relais geschafft huet, respektiv fir den Entretien am Gemengenhaus an am Kulturzentrum Op der Fabrik responsabel war.

D'**Joëlle Lutz** huet während 12 Joer als aide éducatrice an der Maison Relais geschafft.

De **Misch Loes**, dee während 6 Joer Gemengeconseiller war, krut fir säin Engagement Merci gesot.



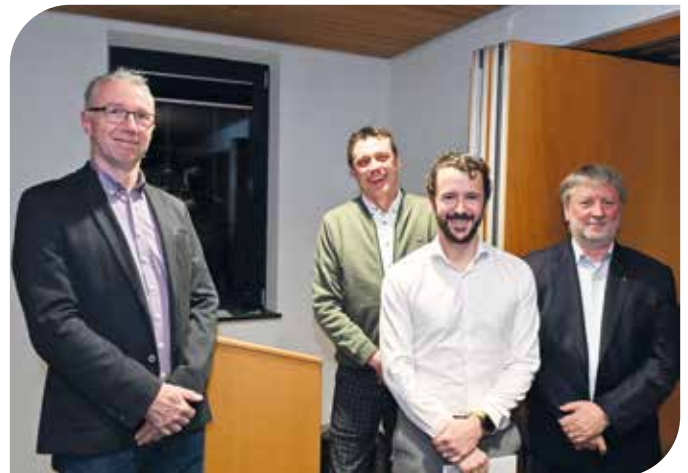
Claudine Peiffer



Brigitte Schuster



Joëlle Lutz



Misch Loes

## GEMENGEN EVENEMENTER || EIS GEMENG

Ervirgehewe goufen dann och d'Verdingschter vu 4 Pensionären, déi als Benevole e ganzt Joer am Dingscht vun der Gemeng stinn:

Den **Arthur Bour** an de **Claude Steichen** si ganz aktiv am Digital Archiv Préizerdau, de **Jos Bormann** féiert d'Leit duerch de Musée Michel Lucius an de **Charel Reiser** hält alles am Bild fir eis fest.

Zum Schluss krut och nach d'**Nathalie Gremling** Merci gesot fir säin Asatz als Schoulpresidentin während 14 Joer.

Den Owend ass bei engem deftige Menü a gudder Gesellschaft a bei flotter Danzmusik mam Mike Poiré op en Ënn gaangen.



Arthur Bour



Jos Bormann



Charel Reiser



Nathalie Gremling



# Sitzungsbericht

## vom 15. Dezember 2023

### Procès-verbal de la séance du conseil communal du 15 décembre 2023

**Anwesend/Présent** : Gergen Marc, Bürgermeister/bourgmestre; Rehlinger Marc, Muller Fernand, Schöffen/échevins; Bintener Max, Bönigk Mareike, Colamonaco Enzo, Hilger François, Schaus Tom, Zigrand René, Gemeinderäte/conseillers;

Falls nicht anders angegeben, sind sämtliche Beschlüsse einstimmig angenommen.

*Sauf indication contraire, toutes les décisions sont prises à l'unanimité.*

#### **1. Provisorische Ernennung eines Gemeindebeamten (unter Ausschluss der Öffentlichkeit).**

Kevin Marinho aus Everlingen wird nach erfolgreichem Examen definitiv als Gemeindebeamter im technischen Dienst eingestellt.

#### **2. Kostenvoranschlag der Asta für das Abtragen von Feldwegerändern.**

Bei Gegenstimme von Rat Schaus wurde der Kostenvoranschlag in Höhe von 35.000 € der Asta angenommen, um auf einer Länge von 6 km die Seitenstreifen der Feldwege abzutragen. Rat Schaus bemängelte das Fehlen einer klaren Richtlinie seitens des Schöffenrates zu diesem Thema.

#### **3. Abschlussrechnung außergewöhnlicher Arbeiten.**

Die Abschlussrechnung betreffend die Feldwegearbeiten am Ort genannt „Bockholtzerbiërg“ in Pratz belaufen sich auf 71.256,27 €.

#### **4. Aenderung des Gemeinde Polizeireglementes.**

Bei Gegenstimme von Rat Schaus wurde das Polizeireglement der Gemeinde dahingehend abgeändert, dass es fortan nicht mehr erlaubt sein wird, an Sylvester Feuerwerk abzuschießen.

#### **5. Tauschakt mit den Konsorten Heyart-Antony aus Reimberg.**

Mit den Konsorten Heyart-Antony aus Reimberg wurde ein Tauschakt angenommen zwecks Regulierung von Bürgersteigsgrenzen.

#### **6. Akt betreffend die unentgeltliche Abtretung verschiedener Parzellen von Seiten der Bowo sàrl.**

Der Bauträger des Lotissements „in der Wollefshéck“ in Pratz tritt sämtliche öffentliche Plätze, Straßen und Gehwege an die Gemeinde ab.

#### **1. Nomination provisoire à un poste de fonctionnaire communal (à huis clos).**

Après la réussite à l'examen d'admissibilité, Kevin Marinho d'Everlange est nommé provisoirement aux fonctions de fonctionnaire communal au service technique.

#### **2. Devis Asta relatif au décapage des accotements sur la voirie rurale.**

Avec le vote négatif du conseiller Schaus, un devis de l'ordre de 35.000 € de l'Asta relatif au décapage des accotements de chemins ruraux sur une longueur de 6 km a été accepté. Le conseiller Schaus a déploré l'absence d'une stratégie précise de la part du collège échevinal en matière de réfection des chemins ruraux.

#### **3. Décompte de travaux extraordinaires.**

La facture finale concernant les travaux de chemins ruraux au lieu-dit „Bockholtzerbiërg“ à Pratz s'élève à 71.256,27 €.

#### **4. Modification du règlement communal de police.**

Avec le vote négatif du Conseil Schaus, le règlement de police de la commune a été modifié de manière à ce qu'il ne sera désormais plus permis de tirer des feux d'artifice pendant la nuit de la St.Sylvestre.

#### **5. Acte notarié d'échange avec les consorts Heyart.**

Un acte notarié d'échange a été conclu avec les consorts Heyart-Antony de Reimberg afin de régulariser les limites des trottoirs.

#### **6. Acte notarié de cession gratuite avec la Bowo sàrl.**

Le promoteur du lotissement „in der Wollefshéck“ à Pratz cède à la commune l'ensemble des places publiques, rues et trottoirs publics.

## **7. Notarielle Urkunde betreffend 30-jährige Nutzung eines Wirtschaftsweges.**

Nachdem 2 Einwohner der Gemeinde notariell bestätigt haben, dass ein Wirtschaftsweg im 30-jährigen Gebrauch der Gemeinde ist, wird dieser jetzt definitiv in den Besitz der Gemeinde überwechselt.

## **8. Ernennung eines Vertreters im Ausschuss „Natura 2000 Atert-Warkdall“.**

Rätin Mareike Bönigk wird die Gemeinde auch weiterhin in oben genanntem Gremium vertreten.

## **9. Verlängerung einer Kreditlinie bei einem Finanzinstitut.**

Dieser Punkt wird von der Tagesordnung genommen, da die erforderlichen Dokumente seitens des Finanzinstitutes fehlen.

## **10. Wahl der Variante betreffend die Kapitalanforderung der DEA.**

Der Gemeinderat beschließt die Kapitalanforderung des Trinkwassersyndikates DEA in einer einmaligen Zahlung abzuwickeln.

## **11. Anfrage eines außergewöhnlichen Zuschusses.**

Bei Enthaltung von Rätin Bönigk wird dem Theaterverein „Schimmelkëscht asbl“ für dessen 10-jähriges Bestehen ein einmaliger außergewöhnlicher Zuschuss in Höhe von 1.000 € gewährt. Rätin Bönigk beanstandete, dass die Gemeinde sich keine klaren Spielregeln für außergewöhnliche Zuschüsse gebe, und dass die Vereine Angaben machen sollen für deren konkrete Verwendungszwecke. Daraufhin wurde beschlossen, dass sich der Gemeinderat in einer Arbeitssitzung dieser spezifischen Problematik annehmen solle.

## **12. Rektifizierter Haushalt 2023 und Haushaltsvorlage 2024 des Sozialamtes Oscare.**

Der rektifizierte Haushalt 2023 sowie die Haushaltsvorlage für das Jahr 2024 des kantonalen Sozialamtes wurden angenommen.

## **13. Rektifizierter Haushalt 2023 und Haushaltsvorlage 2024 der Gemeinde Präizerdaul.**

Der berichtigte Haushalt des Gemeindehaushaltes 2023 sowie die Haushaltsvorlage für das Jahr 2024 werden angenommen. Letzterer schließt mit einem voraussichtlichen Bonus von 125.456,03 € ab.

## **14. Verschiedenes in letzter Minute.**

Die Frage von Rat Zigrand zu einer Personalangelegenheit wurde unter Ausschluss der Öffentlichkeit behandelt. Auf eine weitere Frage von Rat Zigrand betreffend die Finanzierung des neuen Schulkomplexes antwortete der Bürgermeister, dass der Mehrjahresfinanzplan dem Gemeinderat in einer späteren Sitzung vorgestellt wird.

Einzelne Räte erstatten Bericht aus den Komiteesitzungen der Gemeindegremien, wo sie die Gemeinde vertreten.

## **7. Acte notarié de possession trentenaire concernant un chemin d'exploitation.**

Après que deux habitants de la commune aient déclaré sur l'honneur que la commune a eu la possession continue et non interrompue d'un chemin d'exploitation pendant plus de trente ans, celui-ci va être transcrit définitivement au nom de la commune.

## **8. Désignation d'un représentant au sein du comité de pilotage Natura 2000 Atert-Warkdall.**

La conseillère Mareike Bönigk continuera de représenter la commune au sein de l'organe susmentionné.

## **9. Avenant quant à la prolongation d'une ligne de trésorerie.**

Ce point est retiré de l'ordre du jour en raison de l'absence des documents requis de la part de l'institut financier.

## **10. Choix de la variante relatif à l'apport en capital pour la DEA.**

Le conseil communal décide de régler l'apport en capital demandé de la part du syndicat d'eau potable DEA en un seul versement.

## **11. Demande de subside extraordinaire.**

Avec l'abstention de la conseillère Bönigk, une subvention extraordinaire de 1.000 € est accordée à l'association théâtrale „Schimmelkëscht asbl“ pour son 10<sup>ième</sup> anniversaire. La conseillère Bönigk a déploré le fait que la commune n'aurait pas de critères précis pour les subsides extraordinaires et elle demande qu'à l'avenir les associations devront fournir des indications sur l'utilisation concrète de ces subventions. Il a été décidé que le conseil communal traitera cette problématique spécifique lors d'une séance de travail.

## **12. Budget Oscare 2023 rectifié et budget 2024.**

Le budget rectifié pour 2023 ainsi que le projet de budget pour l'année 2024 de l'Office social du canton de Redange ont été adoptés.

## **13. Budget rectifié 2023 et budget 2024.**

Le budget rectifié du budget communal 2023 ainsi que le projet de budget pour l'année 2024 sont adoptés. Ce dernier se solde par un bonus prévisionnel de 125.456,03 €

## **14. Divers de dernière minute.**

La question du conseiller Zigrand au sujet d'une affaire de personnel fut traitée à huis clos. Une autre question dudit conseiller concernait le financement du nouveau complexe scolaire, à quoi le bourgmestre répondait que le Plan Pluriannuel Financier sera présenté au conseil communal lors d'une séance subséquente.

Certains conseillers en leurs fonctions de délégués rapportent des activités des comités des syndicats de communes.

# Budget rectifié 2023 et budget 2024

## Tableau récapitulatif du Budget rectifié de l'exercice 2023 :

	<b>service ordinaire</b>	<b>service extraordinaire</b>
Total des recettes	9.601.612,92 €	2.916.950,00 €
Total des dépenses	8.197.669,43 €	4.326.882,98 €
Boni propre à l'exercice	1.403.943,49 €	
Mali propre à l'exercice		1.409.932,98 €
Boni du compte 2022	474.942,51 €	
Boni général	1.878.886,00 €	
Mali général		1.409.932,98 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-1.409.932,98 €	+1.409.932,98 €
<b>Boni présumé fin 2023</b>	<b>468.953,02 €</b>	

## Tableau récapitulatif du Budget de l'exercice 2024 :

	<b>service ordinaire</b>	<b>service extraordinaire</b>
Total des recettes	9.995.540,47 €	4.908.380,00 €
Total des dépenses	9.015.609,12 €	6.231.808,34 €
Boni propre à l'exercice	979.931,35 €	
Mali propre à l'exercice		1.323.428,34 €
Boni présumé fin 2023	468.953,02 €	
Boni général	1.448.884,37 €	
Mali général		1.323.428,34 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-1.323.428,34 €	+ 1.323.428,34 €
<b>Boni définitif</b>	<b>125.456,03 €</b>	

# Dépenses extraordinaires

## Dépenses extraordinaires importantes de l'exercice 2024

### Grössere aussergewöhnliche Ausgaben des Haushaltes 2024

Remplacement régulateurs du réseau de chaleur <i>Austausch von Wärmeregulatoren des Wärmenetzes</i>	125.000 €
Renouvellement d'une partie de la canalisation dans la rue de Folschette à Pratz <i>Erneuerung eines Teils der Kanalisation in der rue de Folschette in Pratz</i>	100.000 €
Raccordement d'une maison sise « um Steen » à Platen à la canalisation <i>Anschluss eines Hauses gelegen „um Steen“ in Platen an das Kanalnetz</i>	125.000 €
Diverses mesures dans le cadre du pacte climat <i>Verschiedene Maßnahmen zur Umsetzung des Klimapaktes</i>	150.000 €
Projet de logements abordables « an der Hiehl » à Pratz : études et esquisses <i>Bauprojekt für erschwinglichen Wohnungsbau „an der Hiehl“ in Pratz: Studien und Skizzen</i>	50.000 €
Réfection N12 à Platen: études et élaboration bordereau <i>Instandsetzung der N12 in Platen: Studien und Ausschreibungsdokumente</i>	100.000 €
Réfection trottoirs divers <i>Instandsetzung verschiedener Bürgersteige</i>	70.000 €
Infrastructures de réseaux dans la rue St.-Roch à Reimberg <i>Infrastrukturarbeiten in der rue St.-Roch in Reimberg</i>	200.000 €
Renouvellement de conduites d'eau potable: rue Leienfeld à Pratz <i>Erneuern der Trinkwasserleitungen : rue Leienfeld in Pratz</i>	125.000 €
Acquisition bâtiment annexe à l'école <i>Ankauf eines Gebäudes im Bereich der Schule</i>	500.000 €
Participation à l'extension de la piscine intercommunale à Redange/Attert <i>Beteiligung am Ausbau des interkommunalen Schwimmbades in Redingen/Attert</i>	340.000 €
Rénovation d'un versant de la toiture de l'église <i>Teilerneuerung des Kirchendaches</i>	80.000 €
Nouveau campus scolaire : 1ère tranche des travaux prévus pour automne 2024 <i>Neuer Schulcampus : 1. Bauabschnitt geplant im Herbst 2024</i>	3.000.000 €

# Sitzungsbericht vom 1. März 2024

## Procès-verbal de la séance du conseil communal du 1<sup>er</sup> mars 2024

**Anwesend/Présent** : Gergen Marc, Bürgermeister/bourgmestre; Rehlinger Marc, Müller Fernand, Schöffen/échevins; Colamonaco Enzo, Hilger Franz, Schaus Tom, Zigrand René, Gemeinderäte/conseillers.

**Entschuldigt/Absent** : Bintener Max, Bönigk Mareike, Gemeinderäte/conseillers.

Falls nicht anders angegeben, sind sämtliche Beschlüsse einstimmig angenommen.

*Sauf indication contraire, toutes les décisions sont prises à l'unanimité.*

### Unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

#### 1. Ernennung eines Beamten auf Probezeit für den kommunalen technischen Dienst.

Die ersten beiden Punkte wurden unter Ausschluss der Öffentlichkeit im Anschluss an die öffentliche Sitzung behandelt. Dabei ging es um die Ernennung eines Beamten auf Probezeit als „Agent technique“ in der Laufbahn A2 für den technischen Gemeindedienst.

#### 2. Verkürzung der Stagezeit eines Beamten des kommunalen technischen Dienstes.

Weiter behandelten die Ratsmitglieder in der nicht-öffentlichen Sitzung die Verkürzung der Stagezeit eines Beamten im technischen Gemeindedienst.

### In öffentlicher Sitzung:

#### 3. Kostenvoranschlag für den Austausch der Beleuchtung in der Sporthalle – Spielfeld A.

Bürgermeister Marc Gergen erinnert an den hohen Stromverbrauch der aktuellen Beleuchtung des Basketballfeldes in der Sporthalle, die durch stromsparende LED-Beleuchtung ersetzt werden soll. Die hier anfallenden Kosten von 45.000 € werden seitens des Staates mit 35% bezuschusst. Bei der Abstimmung geht es um die prinzipielle Entscheidung, ob diese Arbeiten durchgeführt werden sollen.

Rat Tom Schaus findet den Preis von 1.373,63 € pro Lampe zu hoch, worauf Bürgermeister Marc Gergen auf die hier vorgeschriebene Lumen-Stärke verweist.

Rat Franz Hilger erkundigt sich nach dem hier verrechneten Strompreis, worauf Schöffe Fernand Müller erklärt, hier werde der aktuelle Tagespreis bezahlt, doch werde man die Stromlieferung im Frühling neu ausschreiben.

#### 4. Kostenvoranschlag für den Abriss der Fundamente des alten Modular-Gebäudes.

Die Kosten für den Abriss und das Entfernen des Fundamentes des alten Modular-Gebäudes, wo gleichzeitig noch archäolo-

### Séance à huis clos :

#### 1. Nomination d'un fonctionnaire en service provisoire au service technique communal.

Les deux premiers points ont été discutés à huis clos après la séance publique. Il s'agissait de nommer un fonctionnaire stagiaire en qualité d'agent technique dans la carrière A2 du service technique communal.

#### 2. Réduction de stage d'un fonctionnaire du service technique communal.

Lors de la séance à huis clos, les membres du conseil ont également approuvé la réduction du temps de stage d'un fonctionnaire du service technique communal.

### En séance publique :

#### 3. Devis concernant le remplacement de l'éclairage du hall des sports - terrain A.

Le bourgmestre Marc Gergen rappelle la forte consommation en énergie concernant l'éclairage actuel du terrain de basket du hall des sports, qui doit être remplacé par un éclairage LED à économie d'énergie. Les coûts de 45 000 € sont subventionnés par l'État à hauteur de 35 %. Le vote porte sur la décision de principe de réaliser ces travaux.

Le conseiller Tom Schaus estime que le prix de 1 373,63 € par unité serait trop élevé, auquel le bourgmestre Marc Gergen fait référence à la force lumineuse prescrite.

Le conseiller Franz Hilger s'enquiert du prix de l'électricité appliqué, à quoi l'échevin Fernand Müller répond qu'actuellement la commune paie le prix journalier, mais qu'il est envisagé de lancer une adjudication publique pour la fourniture en électricité.

#### 4. Devis concernant la démolition des fondations de l'ancien bâtiment modulaire.

Le coût de la démolition et de l'enlèvement des fondations de l'ancien bâtiment modulaire, où des fouilles archéologiques doivent être menées en même temps, s'élève à 46 800 €.



gische Untersuchungen vorgenommen werden sollen, belaufen sich auf 46.800 €.

Rat Tom Schaus spricht sich gegen diesen Kostenvoranschlag aus, da er den Preis als zu hoch empfindet.

## **5. Kostenvoranschlag für den Abriss eines vom Verfall bedrohten Gebäudes.**

Die Kosten für den Abriss eines die Nachbarn gefährdenden Gebäudes in der Rue de la Fontaine werden mit 25.155 € veranschlagt.

## **6. Kostenvoranschlag für den Austausch des Palettenregals im Freien beim Atelier in Pratz.**

Das Regallager im Außenbereich des Gemeindeateliers in Pratz ist verrostet und in einem schlechten Zustand. Die Erneuerung des Palettenregals schlägt mit 25.000 € zu Buche.

## **7. Kostenvoranschlag für den Austausch von Mobiliar im Kulturzentrum „op der Fabrik“.**

Nach und nach soll das Mobiliar im Kulturzentrum „op der Fabrik“ erneuert werden. So soll ein Teil der veralteten Stühle ersetzt werden, was auch eine Raumersparnis beim Stapeln der Stühle bedeutet.

In einer ersten Phase sind hierzu 28.080 € vorgesehen.

## **8. Kostenvoranschlag für die Reparatur der Straße „Um Steen“ in Platen.**

Bürgermeister Marc Gergen erläutert die Reparatur der Straße „Um Steen“ in Platen zwischen der Kreuzung „Kinnebësch“ und „Jennesbiërg“ bis zur Hauptstraße (N12). Dabei soll vor allem der Rollbelag ersetzt werden und die Gullydeckel und Abdeckungen der Trinkwasserleitungen auf gleicher Ebene angepasst werden. Die Kosten hierzu sind mit 38.000 € vorgesehen.

Rat Franz Hilger weist auf die Verschmutzung durch Pflanzenreste bei starkem Regen hin, was man mitberücksichtigen sollte, und erkundigt sich nach dem Zustand der Wasserleitung.

Bürgermeister Marc Gergen sieht hier keine Probleme mit der Wasserleitung und es werde ja lediglich der Straßenbelag erneuert.

## **9. Kostenvoranschlag für die Erneuerung von Wasserleitungen in der Rue Leienfeld in Pratz.**

Dem gegenüber sind die Wasserleitungen in der Rue Leienfeld in Pratz in einem sehr schlechten Zustand, so dass sie zwischen den Häusern 1 und 9 ersetzt werden müssen. Die Kosten für diese Arbeiten auf einer Länge von 130 m belaufen sich auf 125.000 €.

## **10. Kostenvoranschlag für die Anschaffung eines Geschirrspül-Anhängers.**

Die Kosten für die Anschaffung eines Geschirrspül-Anhängers beziffern sich auf 28.512 €, wobei der Schöffenrat hofft, dieses Gerät für das nächste größere Fest zur Verfügung zu haben. An diesen Kosten beteiligt sich der Staat mit einem Subsid von 30%. Diesbezüglich will man einen Aufruf an die Bevölkerung machen, nicht mehr benötigtes Porzellan für die Geschirrspülanlage zu spenden. Auch bedeutet dies, dass

Le conseiller Tom Schaus s'oppose à ce devis, estimant que le prix serait trop élevé.

## **5. Devis concernant la démolition d'un bâtiment menaçant ruine.**

Le coût de la démolition d'un bâtiment menaçant ruine de la rue de la Fontaine est estimé à 25 155 €.

## **6. Devis concernant le remplacement du rayonnage palettes extérieur de l'atelier à Pratz.**

Le rayonnage palettes situé à l'extérieur de l'atelier communal à Pratz est rouillé et en mauvais état. Le renouvellement du rayonnage à palettes coûtera 25 000 €.

## **7. Devis concernant le remplacement de mobilier au centre culturel « op der Fabrik ».**

Le mobilier du centre culturel « op der Fabrik » doit être renouvelé progressivement. Ainsi certaines des chaises anciennes doivent être remplacées, ce qui permettra également d'économiser de l'espace lors de l'empilage des chaises.

Dans un premier temps, 28 080 € ont été alloués à cet effet.

## **8. Devis concernant la réfection de la chaussée « um Steen » à Platen.**

Le bourgmestre Marc Gergen informe les conseillers sur la réfection de la route « Um Steen » à Platen entre l'intersection « Kinnebësch » et « Jennesbiërg » jusqu'à la route nationale (N12). Il s'agit avant tout de renouveler le roulement et d'adapter au même niveau les couvercles des regards et des conduites d'eau potable. Les coûts sont prévus à 38 000 €.

Le conseiller Franz Hilger attire l'attention sur la pollution causée par les résidus végétaux lors de fortes pluies, dont il faut tenir compte, et s'enquiert de l'état de la conduite d'eau.

Le bourgmestre Marc Gergen ne voit aucun problème en ce qui concerne la conduite d'eau.

## **9. Devis concernant le renouvellement de conduites d'eau dans la rue Leienfeld à Pratz.**

D'autre part, les conduites d'eau de la rue Leienfeld à Pratz sont en très mauvais état, de sorte qu'elles doivent être remplacées entre les maisons 1 et 9. Le coût de ces travaux sur une longueur de 130 m s'élève à 125 000 €.

## **10. Devis concernant l'acquisition d'une remorque lave-vaisselle.**

Le coût d'achat d'une remorque lave-vaisselle est de 28 512 €, le collège échevinal espérant que cet appareil soit disponible pour la prochaine grande fête. L'État contribue à hauteur de 30 % des frais.

À cet égard, on veut lancer un appel à la population pour une action de collecte de porcelaine et de couverts. Cela signifie également qu'à l'avenir, une caution devra être versée pour les ustensiles de table et couverts fournis lors de manifestations publiques.

bei Veranstaltungen künftig ein Pfand für das bereitgestellte Essgeschirr und -besteck zu zahlen ist.

## **11. Kostenvoranschlag für den technischen Ausbau des Wasserbehälters in Reimberg.**

Für die Erneuerung der technischen Infrastruktur des Wasserbehälters in Reimberg sind Kosten für das benötigte Material in Höhe von 155.000 € vorgesehen.

## **12. Grundsatzentscheidung über die Beteiligung am „Windpark Kanton Réiden“.**

Bürgermeister Marc Gergen stellt das Projekt „Windpark Kanton Réiden“ vor. Von dem Gesellschaftskapital in Höhe von 1 Mio. € entfallen 60% der Aktien (600.000 €) auf die Soler S.A. und 40% (400.000 €) auf das interkommunale Syndikat „De Réidener Kanton“. Sollte sich die Gemeinde Préizerdaul an diesem Projekt beteiligen, bedeute dies einen Einsatz von 30.000 €.

In diesem Zusammenhang weist Rat Enzo Colamonaco auf eine bestehende Windanlage hin, die nicht mehr funktioniert, und schlägt vor, diese überprüfen zu lassen, worauf der Bürgermeister erläutert, dass es sich hier um eine private Anlage handelt.

## **13. Grundsätzlicher Beschluss über die Verlängerung einer Liquiditätslinie.**

Der berichtigte Haushalt des Gemeindehaushaltes 2023 Grundsätzlich sind alle Ratsmitglieder mit der Verlängerung einer Liquiditätslinie in Höhe von 500.000 € bei der Raiffeisenkasse einverstanden, damit im Bedarfsfall Zahlungsmittel zur Verfügung stehen.

## **14. Konvention über die gemeinsame Nutzung von Leerrohren in Reimberg.**

In einer Konvention regeln die Gemeinde Préizerdaul und das Gemeindesyndikat SIDERO die gemeinsame Verlegung von Leerrohren entlang dem CR 116, die auch gemeinsam für den Ausbau des Informatiknetzes des SIDERO und die Gemeinschaftsantenne Préizerdaul in Zusammenarbeit mit Luxconnect genutzt werden sollen.

## **15. Vertrag betreffend die Sammlung von Grünschnitt.**

Der Vertrag betreffend die Grünschnittsammelanlage wird um ein weiteres Jahr mit Herrn Pierre Schreiber aus Bettborn verlängert.

## **16. Umklassierung eines Grundstücks aus dem öffentlichen kommunalen Bereich in den privaten kommunalen Bereich.**

Ein Grundstück entlang der Rue de Schandel, Rue St-Roch und Rue Dr. Lucius wird aus dem öffentlichen kommunalen Bereich in den privaten kommunalen Bereich umklassiert.

## **17. Aufteilungsprojekt in der Rue de Reimberg**

Parzelle in der Rue de Reimberg wird neu aufgeteilt, um einen Bauplatz von 7,99 Ar zu ermöglichen.

## **11. Devis concernant les aménagements techniques du château d'eau à Reimberg.**

Pour le renouvellement de l'infrastructure technique du réservoir d'eau de Reimberg, des coûts de 155 000 € sont prévus pour le matériel nécessaire.

## **12. Décision de principe de prendre part dans l'actionnariat du « Wandpark Kanton Réiden ».**

Le bourgmestre Marc Gergen présente le projet du parc éolien du canton de Redange. Sur le capital social de 1 million d'euros, 60 % des actions (600 000 €) sont détenues par Soler S.A. et 40 % (400 000 €) par le syndicat intercommunal « De Réidener Kanton ». La commune de Préizerdaul s'est réservée une participation de 30 000 €.

À cet égard, le conseiller Enzo Colamonaco signale qu'une éolienne existante ne fonctionne plus et propose de la faire vérifier, ce à quoi le bourgmestre fait remarquer qu'il s'agit d'une installation privée.

## **13. Décision de principe de prolonger une ligne de trésorerie.**

En principe, tous les membres du Conseil sont d'accord pour le renouvellement d'une ligne de trésorerie de 500 000 euros auprès de la Banque Raiffeisen afin de disposer de liquidités en cas de besoin.

## **14. Convention concernant l'exploitation commune de gaines à Reimberg.**

Dans le cadre d'un accord, la commune de Préizerdaul et le syndicat intercommunal SIDERO réglementent la pose conjointe de gaines le long du CR 116 utilisées conjointement pour l'extension du réseau informatique SIDERO et de l'antenne collective de Préizerdaul en collaboration avec Luxconnect.

## **15. Contrat concernant la collecte de déchets verts.**

Le contrat concernant la décharge pour les déchets verts est prolongé d'un an avec M. Pierre Schreiber de Bettborn.

## **16. Reclassement d'un terrain du domaine public communal au domaine privé communal.**

Un terrain situé le long de la rue de Schandel, de la rue St-Roch et de la rue Dr. Lucius sera reclassé du domaine communal public en domaine communal privé.

## **17. projet de lotissement rue de Reimberg.**

Une parcelle de la rue de Reimberg est morcelée afin d'obtenir un terrain constructible de 7,99 ares.

## **18. Décompte de travaux extraordinaires.**

Le décompte pour le tableau d'affichage dans le hall des sports s'élève à 20 635,82 €.

## **19. Don aide humanitaire.**

0,5 % des recettes communales ordinaires de la commune de Préizerdaul sont versées à des fins humanitaires. Pour

**18. Abrechnung von auBerordentlichen Arbeiten.**

Die definitive Abrechnung für die Anzeigetafel in der Sporthalle beläuft sich auf 20.635,82 €.

**19. Humanitäre Spende.**

Die 0,5% der ordentlichen Gemeindeeinnahmen, welche die Gemeinde Préizerdau für humanitäre Zwecke spendet, belaufen sich für das Rechnungsjahr 2023 auf 42.850 €. Diese werden wie folgt an folgende Organisationen aufgeteilt:

• ONG Komm Hëllef Mat Préizerdau	20.000 €
• Bonnievale Projects a.s.b.l.	10.000 €
• Plooschter Projet	6.000 €
• Wonschkutsch	3.500 €
• Médecins sans Frontières	3.350 €

**20. Einnahmeerklärungen.**

Die Ratsmitglieder unterzeichnen eine Reihe von Einnahmeerklärungen bestehend aus auBerordentlichen Einnahmen für das Jahr 2023: 40.647,88 €; aus ordentlichen Einnahmen für das Jahr 2023: 914.632 € sowie aus ordentlichen Einnahmen aus dem Jahr 2024: 1.146.225 €.

**21. Berichte der Delegierten in den interkommunalen Syndikaten.**

Aus dem Gemeindesyndikat „De Réidener Kanton“ berichtet Bürgermeister Marc Gergen u.a. von der geplanten Veröffentlichung einer 64-seitigen kantonalen Zeitung „De Réidener Kanton“.

Schöffe Fernand Muller berichtet von dem neuen Vorstand des SIDEK (Syndicat Intercommunal pour la Gestion des Déchets) mit Präsidentin Christiane Eicher-Karier und ihm selbst als Mitglied des Büros.

Rat Franz Hilger weist darauf hin, dass die „Réidener Muséksschoul“ einen neuen Sekretär sucht.

Rat Enzo Colamonaco geht auf verschiedene Organisationen des „Leader Atert-Wark“ ein sowie auf bestehende Wasserprobleme.

**22. Verschiedenes in letzter Minute.**

Bürgermeister Marc Gergen erinnert an die Aktion der Nachhaltigkeitskommission, die am 16. März für die Neugeborenen Gemeindeglieder einen Birnenbaum pflanzen. Hierzu sind die 15 Familien eingeladen, die im vergangenen Jahr ein Kind bekommen haben.

Weiter berichtet er von der Idee, für jeden Einwohner der Gemeinde einen Baum zu pflanzen. In einer ersten Phase sollen am Freitag, 22. März die Kinder des 4. Zyklus zusammen mit dem Förster 400 Bäume pflanzen. Diese Aktion soll in den kommenden Jahren wiederholt werden, so dass am Ende der Legislaturperiode auf diese Weise 2.000 Bäume gepflanzt wurden.

Aus der Mitteilung von Schöffe Fernand Muller um die Schaffung einer Kanalisation in der Wasserschutzzone, die zu 75% vom Staat bezuschusst wird, entwickelt sich eine Diskussion mit Rat René Zigrand, in deren Verlauf der Schöffe festhält, dass der Bau von Klärgruben in Wasserschutzzonen verboten ist.

l'exercice 2023 ce montant s'élève à 42 850 € repartit comme suit :

• ONG Komm Hëllef Mat Préizerdau	20 000 €
• Bonnievale Projects a.s.b.l.	10 000 €
• Plooschter Projet	6 000 €
• Wonschkutsch	3 500 €
• Médecins sans Frontières	3 350 €

**20. Titres de recettes.**

Les membres du conseil ont signé une série de titres de recettes provenant des produits extraordinaires pour l'année 2023 : 40 647,88 €, provenant des recettes ordinaires de l'année 2023 : 914 632 €, et des recettes ordinaires de l'année 2024 : 1 146 225 €.

**21. Rapports des délégués des syndicats intercommunaux.**

En ce qui concerne le syndicat intercommunal « De Réidener Kanton », le bourgmestre Marc Gergen fait notamment état de la publication prévue d'un journal cantonal de 64 pages « De Réidener Kanton ».

L'échevin Fernand Muller rend compte e.a. du nouveau conseil d'administration du SIDEK (Syndicat Intercommunal pour la Gestion des Déchets) avec la présidente Christiane Eicher-Karier et lui-même en tant que membre du bureau.

Le conseiller Franz Hilger souligne que la « Réidener Muséksschoul » est à la recherche d'un nouveau secrétaire.

Le conseiller Enzo Colamonaco fait référence aux activités du « Leader Atert-Wark » ainsi qu'aux problèmes d'eau actuels.

**22. Divers de dernière minute.**

Le bourgmestre Marc Gergen rappelle l'action de la Commission du développement durable, qui vont planter un poirier pour les nouveau-nés de la commune le 16 mars. À cette occasion sont invitées les 15 familles ayant eu un nouveau-né en 2023.

Une autre idée est de planter un arbre pour chaque habitant de la commune. Dans une première phase, le vendredi 22 mars, les enfants du 4<sup>e</sup> cycle planteront 400 arbres ensemble avec le forestier. Cette action va être continuée dans les années à venir, de sorte qu'à la fin de la législature, 2 000 arbres auront été plantés de cette manière.

L'annonce de l'échevin Fernand Muller concernant la création d'une canalisation dans la zone de protection des eaux, dont 75 % sont subventionnés par l'État, aboutit à une discussion avec le conseiller René Zigrand, au cours de laquelle l'échevin précise que la construction de fosses septiques dans les zones de protection des eaux est interdite.

Enfin, le bourgmestre Marc Gergen évoque la nouvelle clé de répartition des subsides aux associations locales, qui devait s'appliquer à partir de cette année, et qui a été élaborée lors d'une séance de travail du conseil communal. On a cependant constaté entretemps qu'il existe un règlement communal qui stipule que les subventions ne

Zum Schluss geht Bürgermeister Marc Gergen auf den in einer Arbeitssitzung des Gemeinderates ausgearbeiteten neuen Verteilungsschlüssel der Vereinssubsidien ein, die ab diesem Jahr gelten sollten. Nun besteht aber ein Gemeindereglement, das besagt, dass die Subsidien nur alle drei Jahre, also frühestens im kommenden Jahr, angepasst werden sollen. Nach kurzer Diskussion sind die Ratsmitglieder der Meinung, die bestehenden Regeln beizubehalten und den neuen Verteilungsschlüssel ab dem nächsten Jahr anzuwenden.

doivent être ajustées que tous les trois ans, c'est-à-dire au plus tôt l'année prochaine. Après une courte discussion, les membres du conseil sont d'avis que les règles existantes doivent être maintenues et que la nouvelle clé de répartition devrait être appliquée à partir de l'année prochaine.

# Bréifwal Europawalen | 9. Juni 2024

## Vote par correspondance

Laut Artikel 328 vum Walgesetz duerf jidder Wieler per Bréif fir d'Europawale stëmmen.

D'Ufro ka méttels handgeschriwwene Bréif oder per Formulaire gemaach ginn, deen der op der Gemeng kritt oder um [www.preizerdaul.lu](http://www.preizerdaul.lu) kënt erof lueden, a muss un de Schäfferot ausgefëllt an ënnerschriwwen zréck geschéckt ginn bis spëtstens e Mëttwoch, 15. Mee 2024.

Falls de Walziedel soll an d'Ausland geschéckt ginn, muss d'Ufro bis spëtstens en Dënschden, 30. Abrëll 2024 era geschéckt ginn.

Dir kënt Är Ufro och op elektronischem Wee am selwechten Delai iwwert de [MyGuichet.lu](http://MyGuichet.lu) erarechen.

Suivant l'article 328 de la loi électorale, tous les électeurs inscrits sont admis au vote par correspondance lors des élections européennes.

La demande se fait soit sur papier libre, soit par formulaire disponible à la commune ou téléchargeable sur [www.preizerdaul.lu](http://www.preizerdaul.lu) et doit parvenir, sous peine de déchéance, au collège des Bourgmestre et échevins jusqu'au mercredi, 15 mai 2024 au plus tard.

La demande pour le vote par correspondance doit parvenir pour le mardi, 30 avril 2024 au plus tard en cas d'envoi du bulletin de vote à l'étranger.

La demande pourra se faire également par voie de dépôt électronique sur la plateforme [myguichet.lu](http://myguichet.lu) endéans la même période.



### Rappel pour les non électeurs non luxembourgeois :

vous pouvez vous inscrire encore pour les élections européennes jusqu'au 15 avril 2024, 17h00.

### Erinnerung für die Nicht-Luxemburger:

Sie können sich noch bis zum 15. April 2024, 17h00 in die Wählerlisten für die Europawahlen eintragen lassen.

### Reminder for non-Luxembourgish residents:

Registration on the electoral rolls for the European elections until 15<sup>th</sup> April 2024, 17h00.

### Lembrete para os não-luxemburgueses que não votam:

pode ainda registar-se para as eleições europeias até 15 de Abril de 2024 17h00.

## Mariage



**27.01.2024**

Gerardo Digiovanni & Sylvie Dos Reis

## Anniversaires : 85 ans



**21.11.1938**

Wandrey Dieter



**20.12.1938**

Muhamet Mlloja

### Naissances

**05.12.2023**

Kočan Djenis

**05.01.2024**

Uselding Hatto Eli

**19.02.2024**

Weis Schmit Chloé

**21.12.2023**

Grethen Lilly

**02.02.2024**

Wiltgen Léa

**27.02.2024**

Diederich Emma

### Décès

**21.01.2024**

Calmes Marc

**26.02.2024**

Parez Godelieve Maria

Du hues Froe betreffend dem Zesummeliewen?  
Du bass néi an der Gemeng a wëlls  
Informatiounen oder hues Iddien?  
Mir sinn do vir Dir nozelauschteren, Dir ze  
hëllefen an op deng Froen ze äntweren.  
Wéi kanns du eis kontaktéieren?

Tu as des questions sur le vivre-ensemble? Tu es  
nouveau dans la commune et tu veux avoir des  
informations ou nous partager tes idées? Nous  
sommes là pour t'écouter, t'aider et répondre à tes  
interrogations.  
Comment nous contacter?



integration@preizerdaul.lu

Do you have any questions about community  
integration? Are you new to the town and  
seeking for information or looking to share your  
ideas with us? We are here to listen, assist, and  
adress your inquiries.  
How can you reach us?

Você tem alguma pergunta sobre  
convivência comunitária? É novo na cidade e  
procura informações ou quer compartilhar  
suas ideias conosco? Estamos aqui para  
ouvir, ajudar e responder às suas perguntas.  
Como você pode nos contatar?



zesummeliewen\_preizerdaul



Commission du vivre-ensemble Préizerdaul



621 834 480

## Kommissioun vun Zesummeliewen Missiounen

- Interkulturell Prioritéiten an Defien  
identifizéieren.
- Mesuren opstelle vir ee bessert  
Zesummeliewen
- Sech vir Biergerparticipatioun asetzen an  
Informatiounen verbreden
- Den interkulturellen Dialog  
encouragéieren an sech géint all Form vun  
Diskriminatioun staark maachen.

## Commission du vivre-ensemble Missions

- Identifier les priorités et obstacles  
interculturels.
- Développer des mesures pour favoriser le  
vivre-ensemble.
- Promouvoir l'information et la  
participation citoyenne.
- Encourager le dialogue interculturel et  
lutter contre la discrimination.

## Memberen:



Mareike  
Boenigk



Lena  
Hatto



Diane  
Neises



Aline  
Leonardi



Laura  
Weis



Marc  
Rehlinger



Sven  
Fischer

# Retour zum Adventskalenner

Op Opruff vun der Kommissioun vum interkulturellen Zesummeliewen huet sech am Mount Dezember eng häerzlech Chrestdagsambiance am Duerf breet gemaach. Vum 1ten bis den 22ten Dezember, konnten sech d'Awunner aus dem Duerf all Owend bei enger anerer dekorierter Fënster zesammen fannen. Des beléiften Traditioun, déi eist Duerf an Freed a Solidaritéit vereent, hat och dëst Joer ee groussen Succès.

Dësen Adventskalenner ass awer net nëmmen eng Zäit vum Zesummekommen, mee och vun Solidaritéit an sozialem Engagement. Sou konnten d'Partizipanten bei all Fënster een Don man an den Erléiss ass um Enn un den OSCARE, den Office social vum Reidener Kanton gang.

Den OSCARE ass eng öffentlech Institutioun déi sech un Persounen a Familien an Nout riicht an déi am Réidener Kanton liewen. Den Office social begleet déi Leit je no Situatioun kuerz-, mëttel- oder laangfristeg. Mat dem Don vun der Adventskalenneraktioun kennen z.B. absolut noutwendeg Haushaltsapparater, Miwwelen, Matratzen, Bettgezei, etc. Finanziert ginn. Een aanere Projet deen den OSCARE an noer Zukunft ustrieft besteet doranner Kanner an Erwuessener aus sozial schwachen Familljen ze erméiglechen un diversen Fräizeitaktivitéiten deelzehuelen.

am Kader vun enger Biergerversammlung Den 30ten Januar hat d'Kommissioun, d'Eier e Chèque an der héicht vun 2218,11 Euro de Verrieder vum OSCARE z'iwwerrechen. Dese Gest symboliséiert den Zesammenhalt vun eiser Gemeinschaft an erméiglecht et do Ennerstetzung ze leeschten wou se noutwendeg ass.

D'Kommissioun dreckt all Partizipant, all Donateur an all Persoun déi zum Succès vun dëser Aktioun beigedroen huet op dësem Wee een häerzlechen Merci aus. Och wann mir lo des festlech Zäit hannert eis loossen, stinn mir och de Rescht vum Joer vir ee gutt a solidarescht Zesammen a Mateneenliewen.



La magie de Noël s'est répandue dans notre village pendant le mois de décembre suite à un appel de la Commission du vivre-ensemble interculturel (anciennement la Commission de l'intégration).

Du 1er au 22 décembre, nos rues étaient animées d'une lueur chaleureuse alors que les habitants se rassemblaient devant une nouvelle fenêtre chaque soir. Cette tradition bien-aimée, qui a réuni la communauté dans un esprit de joie et de solidarité, a une fois de plus illuminé nos cœurs.

Au-delà de l'esprit festif, cette initiative a également eu un impact sur le soutien apporté à l'OSCARE, l'office social du canton de Redange. Chaque soir, les participants pouvaient faire un petit don, démontrant ainsi leur générosité et leur solidarité.

L'OSCARE est un établissement public qui s'adresse à toutes les personnes et familles dans le besoin qui ont leur domicile sur le territoire du canton de Redange. L'office social assure un travail d'accompagnement et d'encadrement à court, moyen et long terme. Le don issu du calendrier de l'avent communautaire permettra par exemple de financer des appareils électroménager de première nécessité, des matelas, des meubles, etc. L'office social a aussi pour but de réaliser, dans un futur proche, un projet permettant aux enfants et adultes de pouvoir participer à diverses activités culturelles.

Le 30 janvier, lors d'une réunion citoyenne, la Commission du vivre-ensemble interculturel a eu le privilège de remettre un chèque d'une valeur de 2218,11 Euros aux représentants de l'OSCARE. Ce geste symbolise la force de notre communauté et sa capacité à apporter un soutien concret là où il est le plus nécessaire.

La Commission tient à exprimer sa profonde gratitude envers chaque participant, chaque donateur et chaque personne ayant contribué au succès de cet événement. Alors que nous tournons la page sur cette période festive, continuons à promouvoir la solidarité et le vivre-ensemble.

# Weltwassertag im Tal der Attert

**Anlässlich des diesjährigen Weltwassertages (22. März) organisiert die Flusspartnerschaft Attert eine Wanderung durch das wasserreiche Tal des Wasserbachs sowie eine Konferenz, das die Auswirkungen des Winterstreuendienstes auf die Gewässer beleuchtet.**



## **30. März Wanderung durch das Wasserbachtal**

Das idyllische Wasserbachtal zwischen Kraizerbuch und Ehner beherbergt neben viel unberührter Natur auch ein Trinkwasserschutzgebiet, das 2/3 der Quellen des Trinkwassersyndikats es DEA beherbergt und weite Teile des Landes versorgt.

Gehen Sie mit uns auf Erkundungsreise und werfen Sie einen Blick ins Innere der Quellfassungen.

Unterwegs erhalten Sie Informationen zum Schutzgebiet und der damit zusammenhängenden Trinkwasserversorgung.

Dauer: 13:30–17:30  
Anmeldung bis zum 28. März unter:  
[maison.eau@attert.com](mailto:maison.eau@attert.com)

Maximale Teilnehmerzahl: 25

Mitteilung des Startpunktes nach  
Anmeldung





# Nature for People

## Bestimmungskurs für Pflanzen

Lernen Sie die Grundlagen der Pflanzenbestimmung kennen! Schwerpunkt ist die Bestimmung von Blütenpflanzen unter wissenschaftlicher Anleitung mit Hilfe von Florenwerken. Dabei werden die Merkmale der wichtigsten Pflanzenfamilien vorgestellt und Anleitungen zum botanischen Sammeln sowie zur Anlage eines Herbars gegeben. Dann geht es ins Gelände, um das Erlernte vor Ort anzuwenden. Der Kurs richtet sich in erster Linie an Naturinteressierte, die bereit sind, sich mit kleinteiliger Bestimmungsarbeit zu beschäftigen.

### Wann & wo?

Der Kurs findet an sechs Nachmittagen jeweils mittwochs von 14 bis 16 Uhr im Festsaal in Olm, 10, rue de Capellen, statt. Die sechs Kurstermine bauen inhaltlich aufeinander auf. Der Kurs findet in luxemburgischer Sprache statt.

Termine:	17.04.2024	24.04.2024	15.05.2024
	29.05.2024	12.06.2024	26.06.2024

### Anmeldung & Kosten

Die Teilnahme am Kurs ist kostenpflichtig. Die Teilnahmegebühr beträgt 40 €; für Studenten gilt ein reduzierter Preis von 20 €. Eine Rückerstattung bei Nichtteilnahme ist nicht möglich. Bestimmungsbücher und Material werden zur Verfügung gestellt. Die Teilnehmerzahl ist auf 25 Personen begrenzt.

**Eine verbindliche Anmeldung ist bis zum 29.03.2024 erforderlich.**

Zur Anmeldung erkundigen Sie sich bitte zunächst bei SICONA nach freien Plätzen.

Naturschutzsyndikat SICONA  
administration@sicona.lu  
12, rue de Capellen L-8393 Olm  
Tel. 26 30 36 27

Der Bestimmungskurs wird vom Naturschutzsyndikat SICONA und dem Nationalmuseum für Naturgeschichte durchgeführt, in Kooperation mit der *Groupe de recherche botanique de la Société des naturalistes luxembourgeois* sowie der *Association des biologistes luxembourgeois*. Der Kurs wird vom Ministerium für Umwelt, Klima und Biodiversität unterstützt. Kurs-Leitung: Dr. Simone Schneider & Thomas Frankenberg (Naturschutzsyndikat SICONA), Jean-Paul Wolff sowie Thierry Helmingier (Nationalmuseum für Naturgeschichte).

**Eine Anerkennung durch INAP ist möglich!**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et de la Biodiversité

# People for Nature



# OUSCHTERQUIZ 2024

FIR KANNER MAT HIRER FAMILL VUM TOURISTINFO WËLLE WESTEN

Och dëst Joer ass den Ouschterhues nees am Wëlle Westen ënnerwee!

Maacht mat bei eisem flotte Quiz a gewannt regional Präisser fir déi ganz Famill bei enger Entdeckungstour vun de Buergen a Schlässer vum Wëlle Westen.



WÉINI? AN DER OUSCHTERVAKANZ  
VUM 30.03 BIS DE 14.04.2024

Dëst Joer dréint sech bei eisem Ouschterquiz alles ëm Buergen a Schlässer aus eiser Regioun.

Op dëse kënnen d'Kanner de Spuere vum Ouschterhues nogoen a Froe beäntwerten oder kleng flott Aufgabe maachen. D'Kanner an hier Famill, déi de Quiz léise kënnen, hunn d'Chance op de Gewënn vun 2 Entréeë vun 2,5h fir d'Réidener Schwämm an engem Iwwerraschungspak vun eisen touristesche Partner. Dëse Gewënn gëtt un 3 Kanner / Familljen ausgeloust.

Umeldung noutwendeg. D'Participante kréien de Quiz bei der Umeldung per E-Mail zougeschéckt.

Gewannt 2 Entréeë fir  
d'Réidener Schwämm  
+  
Iwwerraschungspak  
vun eisen touristesche  
Partner

Fir méi Informatiounen  
zu eisem Ouschterquiz an  
Umeldung:

[info@visitwellewesten.lu](mailto:info@visitwellewesten.lu)  
T +352 28 33 45



TOURISTINFO WËLLE WESTEN  
1, am Millenhaff  
L-8706 Useldange  
T +352 28 33 45  
[info@visitwellewesten.lu](mailto:info@visitwellewesten.lu)  
[www.visitwellewesten.lu](http://www.visitwellewesten.lu)

@visitwellewesten

# NATIONAL MEESCHTERSCHAFT 2024

# WETT RUTSCHEN

MAACH MAT!  
START 03.02  
3 Kategorien

**7-12 Joer**

Ze gewannen:  
Nintendo Switch  
+ Mario Bros Wonder

**13-18 Joer**

Ze gewannen:  
iPad Apple 2022

**18+ Joer**

Ze gewannen:  
Samsung Galaxy S23 Ultra

Info &  
Konditiounen



**Start**

**03.02**

Les thermes  
Stroossen

[www.lesthermes.net](http://www.lesthermes.net)

**30.03**

AquaNat'Our  
Parc Housen

[www.aquanatour.lu](http://www.aquanatour.lu)

**20.04**

Nordpool  
Colmer-Bierg

[www.nordpool.lu](http://www.nordpool.lu)

**04.05**

Krounebiérg  
Miersch

[www.krounebiérg.lu](http://www.krounebiérg.lu)

**08.06**

Syrdall Schwemm  
Niederanven

[www.syrdall-schwemm.lu](http://www.syrdall-schwemm.lu)

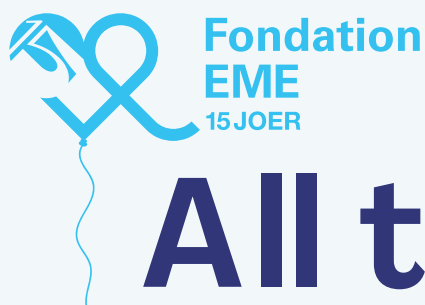
**Final**

**13.07**

Réidener  
Schwämm

[www.reidener-schwemm.lu](http://www.reidener-schwemm.lu)





# All together!

Die Freude am Singen teilen.



Fondation EME feiert ihr 15-jähriges Jubiläum: Machen Sie mit bei unserem großen **inklusiven Chorprojekt**. Seien Sie dabei und singen Sie mit uns!

Alle sind herzlich willkommen!

## Mehr Informationen zum Projekt

[contact@fondation-eme.lu](mailto:contact@fondation-eme.lu)

[www.alltogether.lu](http://www.alltogether.lu)

T. 26 02 27 430

## Proben in Redingen/Atttert

### Proben

Dienstags 16h30-18h00 Uhr an folgenden Terminen:

20.02., 05.03, 19.03, 26.03, 09.04, 23.04, 07.05, 21.05, 04.06

Adresse: Op der Schock, 34 A rue de Reichlange, 8508 Redange

### Abschlusskonzert

6.07.2024 um 11.30 Uhr auf der Kinnekswiss

Generalprobe: 02.07 - 17h im Tramschapp in Luxemburg-Stadt

Weitere Informationen zu Chorproben an anderen Orten finden sie auf [alltogether.lu](http://alltogether.lu)

Anmeldung per Email oder Telefon: [contact@fondation-eme.lu](mailto:contact@fondation-eme.lu) T. 26 02 27 430



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture,  
de l'Alimentation et de la Viticulture

# La Maison Michel Lucius

**Wusst Dir schon, dat 1876 an dem klenge Rëmmerech é Jong op d'Welt koum, dé spéider vill an der Welt rondrëm komm ass a grouss Verdingschter fir eist Land huet?**



## Découvrons LA GÉOLOGIE avec le Musée MICHEL LUCIUS



### ADRESSE:

Musée Michel Lucius  
9, rue Dr. Lucius  
L- 8614 Reimberg

### LA MAISON MICHEL LUCIUS

Le musée est localisé dans la maison natale du géologue Michel Lucius (1876 - 1961 †), construite en 1780 et transformé vers la moitié du XIX<sup>e</sup> siècle. Ce bâtiment constitue un exemple-type de l'architecture rurale des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles.

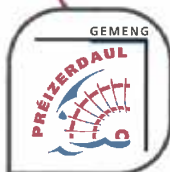
Il a été converti en musée entre 2004 & 2006 par le Service des Sites & Monuments, sous l'impulsion de l'Institut Géologique Michel Lucius Asbl. Lors de la rénovation, l'emploi de matériaux provenant de la région (ardoise, calcaire, grès rouge, ..) a été privilégié.

### VISITES DU MUSÉE

Chaque 1<sup>er</sup> dimanche du mois  
sans rdv: de 10h30 à 11h30

Rdv sur demande pour groupes ou autres jours possible.

Guide: **M. Jos Bormann**



Commune Préizerdaul  
Tél. 266 299-140  
secretariat@museemichellucius.lu  
www.museemichellucius.lu



Haut ass a sengem Heemechts-  
haus é klengen a feinen Musée.  
Kommt bis lanscht, fir eppes  
iwert dem Michel Lucius séi  
Llewen a Schaffen gewuer ze  
gin an d'Gestengs an eisem  
Land kennen ze léiren.

Et ass all éischte Sonndeg am  
Mount vun 10h30 bis 11h30 op.  
Fir Gruppen kënnen op Ufro  
och zu aneren Deeg Féierungen  
organiséiert ginn.

Jos Bormann, Guide

# Déi Präizerdauler Kanner gi liichten 02.02.2024



Déi Kleng aus dem Cycle 1 waren och bei eis op d'Gemeng laanscht komm mat hieer selwergebastelten Liichtercher



**Baby Hotline**  
**TEL.: 36 05 98**

Mo.-Fr. / Lu.-Ve.: 09:00-11:30  
berodung@liewensufank.lu  
www.liewensufank.lu

Seit über 30 Jahren für Sie da.  
Depuis plus de 30 ans à votre service.

# IMRFT Inter Maison Relais Fussball Tournoi 2024



Natierlich gouf och e bësse geraibert mee gréisstendeels ass et bei dësem Tournoi ganz fair a ganz lëschting erafgaangen.

D'SpillerInnen konnten sech och iwwert de Support vu villen Zuschauer freeën déi kräftig matgejaut hunn. E Grupp vun Kanner aus dem Préizerdaul haate souguer en Danz ageübt fir den Tournoi ze starten.

Am Endeffekt konnt sech d'Ekipp vun der Maison Relais Kietscht duerchsetzen an huet Coupe fir déi éischte Plaz mat op Rammerich geholl.

An enger Versammlung tëschent de Chargéë vun de verschidene Maison Relais'en aus dem Kanton ass festgehale ginn dass een an Zukunft probéiert weider sou Aktivitéiten Inter-Maison-Relais unzebidden, firwat nitt och mol emol e Schach-Nomëttig.

Och dëst Joer an dat den 22 Februar 2024 hunn sech 8 Ekippen vu Meedercher a Jonge vum Cycle 3.2 bis 4.2 an der Sportshal op der Fabrik getraff fir sech am Haalefussball ze moossen.

Zil vun dëser Aktivitéit ass et fir déi Jonk aus de Maison Relais'en aus dem Kanton beieneen ze kréien, mol emol aner Kanner ze begéinen wéi déi aus der eegener Schoul an e flotten Nomëttig ze verbréngen.

Affaire à suivre



# Par ATERTDALL Sainte-CLAIRE

## FAASCHTENZÄIT

### All Samschdeg

Beichtgeleeënheet

🕒 vun 17.00 - 18.00 Auer

📍 zu Réiden

## KARWOCH & OUSCHTERZÄIT

### Mëttwoch 27.03.2024

Chrisamsmass virbereed  
vum Dekanat „Zentrum“

🕒 18.30 Auer

📍 Kathedral

### Gréngen Donneschdeg 28.03.2024

Abendmahlfeier

🕒 17.00 Auer

📍 Préizerdaul

Abendmahlfeier

🕒 19.30 Auer

📍 Biekerich

### Karfreideg 29.03.2024

Karfreidegliturgie

🕒 19.30 Auer

📍 Viichten

### Karsamschdeg 30.03.2024

Laudes

🕒 08.00 Auer

📍 Réiden

Beichtgeleeënheet

🕒 09.00 Auer/17.00 Auer

📍 Réiden

Ouschterfeier

🕒 19.30 Auer

📍 Réiden



Ouschtermass

🕒 10.30 Auer

📍 Préizerdaul

Ouschtermass

🕒 10.30 Auer

📍 Wahl

### Ouschterméindeg 01.04.2024

Houmass

🕒 10.30 Auer

📍 Groussbus

## FEIEREN vun der 1. hl KOMMIOUN

### Sonndig, 07.04.2024

📍 Useldeng

### Sonndig, 14.04.2024

📍 Groussbus

### Sonndig, 28.04.2024

📍 Biekerich

D'Houmass ass jeweils um 10.30 Auer



### Mëttwoch 27.03.2024

Kaffiskränzchen fir déi eeler Leit

🕒 15.00 Auer

📍 an der Aula zu Réiden

Org.: Kranken- & Altenpastoral  
& ACFL- Fraen a Mammen aus der Par  
Wann Dir e Chauffeur braucht,  
rufft w.e.gl. un Tel: 23 62 07 20/  
621 618 855



Oktav zur Tréischterin am Leed vum  
20.4. bis 5. Mee 2024 ënner dem  
Motto: „fir ze dëngen!“ Mk 10,45

D'Pilgermass fir d'Paren Rammerich  
Saint-Valentin & Atertdall Sainte-Claire  
gëtt den 1. Mee um 18.00 Auer an der  
Kathedral gefeiert.

D'Par organiséiert e Pilgerbus.  
Informatiounen gin am Parbréif  
publizéiert.

## D'Pastoralteam luedlech an mat der Pargemeinschaft ze feieren. Häerzlech wëllkomm!

All weider Informatiounen an eisem Parbréif an um Internet: <https://cathol.lu/atertdall>



### Centre paroissial :

40, grand'rue  
L- 8510 Redange-Attert

Site: [cathol.lu/atertdall](https://cathol.lu/atertdall)

### Équipe pastorale :

Père Jean-Jacques Flammang  
SCJ, curé-doyen  
Tél. : 661 746 852  
[jjf@scj.lu](mailto:jjf@scj.lu)

Père Mathieu Janssen M.O.,  
Curé  
Père Vincent Billot & père  
Jacques Bagnoud, subsidiaires

Joke de Kroon,  
coopératrice pastorale  
Tél. : 691 497 273  
[j.dekroon@cathol.lu](mailto:j.dekroon@cathol.lu)

### Secrétariat & commande messes :

Michèle Asseray, secrétaire  
Tél. : 23 62 10 53  
[atertdall@cathol.lu](mailto:atertdall@cathol.lu)

### Kranken- & Altenpastoral :

Tél. : 23 62 07 20 | 621 618  
855 Marie Claire Rasqué

### Nout-Telefon

Begriefnispastoral |  
Équipe de funérailles -  
urgences :

Tél. : 621 686 102





INITIATIV LIEWENSUFANK  
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

## UNSER AKTUELLES ANGEBOT IN GROSBOWS

[WWW.LIEWENSUFANK.LU](http://WWW.LIEWENSUFANK.LU)



### PIKLER® SPIELRAUM

Für Babys von 3-24 Monaten in Begleitung ihrer (Groß-)Eltern

**In unseren liebevoll vorbereiteten Räumlichkeiten können die Kleinen ihre Umgebung in ihrem eigenen Tempo erkunden, begleitet von unserer Pikler® Pädagogin.**

(Groß-)Eltern dürfen währenddessen eine eher passive, jedoch achtsame Haltung einnehmen. Durch die aufmerksame Beobachtung können sie erleben, wie ihr Kind seine Welt durch Spielen und Interaktion mit anderen Kindern eigenständig entdeckt. Mit ihrer ungeteilten Aufmerksamkeit, bieten sie dabei die Sicherheit, die es braucht, um neue Dinge zu erforschen.

# KOLL

AN AKTIOUN

18+19 MAI '24

LE FESTIVAL POUR TOUTE LA FAMILLE

**CONCERTS SUR DIFFÉRENTES SCÈNES**

**ATELIERS & SPECTACLES DE RUES POUR TOUS LES ÂGES**

**OFFRE CULINAIRE RÉGIONALE ET BIOLOGIQUE**

**MARCHÉ DE CRÉATEURS & EXPOSITION D'ART**

**ENTRÉE GRATUITE JUSQU'À 15 ANS INCLUS**

PLUS D'INFORMATIONS  
& TICKETS:



[www.kollanaktioun.org](http://www.kollanaktioun.org)

MUSÉE DE L'ARDOISE,  
HAUT-MARTELANGE



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie, du Climat  
et de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation, de la Jeunesse  
et de la Recherche

Direction générale du tourisme



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Économie, du Commerce  
et de la Consommation



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture

# GROUSS KLEEDERSAMMLUNG

*RAMASSAGE DE VIEUX VÊTEMENTS*

All Zort vu Gezei + Schung  
*Textiles de tous genres + chaussures*

---

**E FREIDIG, 3. MAI 2024**

***LE VENDREDI, 3 MAI 2024***

---

Brengt Äer Tuten op de Parking vun der Gemeng bis 14.00 Auer.  
*Veillez apporter les sacs au parking de la mairie avant 14h00.*



## FOTOEN AUS DER GEMENG

---



- 1 Francine Reiser
- 2 John Krause
- 3 Gilles Zigrand
- 4-6 Paul Ambrosius



An dëser Rubrik fann dir Fotoen déi eis Dauler Bierger erageschéckt hunn. De Schäfferot seet jidderengem Merci dee sech un dëser Aktioun bedeeligt. Dir kënnst eis och weider hin gäre Fotoen iwwer email op [jruppert@preizerdaul.lu](mailto:jruppert@preizerdaul.lu) schécken.

Der Frühling kündigt sich an und anbei für Sie einige Vorschläge zum Mitmachen.  
*Le printemps s'annonce et si après quelques propositions pour vous.*



### **ZEICHNEN ODER PASTEL / DESSINER ou PASTEL**

Sie wollten schon immer mal versuchen zu zeichnen?  
 Jeder ist willkommen - Anfänger sowie Fortgeschrittene.  
 In jedem steckt die Fähigkeit sich bildlich zu verwirklichen.

**Bitte Ihre Zeichen- und/oder Pastellutensilien mitbringen.**

*Vous avez toujours voulu essayer de dessiner ? Tout le monde est le bienvenu - débutants ainsi qu' avancés. Chacun a la capacité de se réaliser en images.*

***Veillez apporter vos propres ustensiles de dessin et /ou pastel***

**Jeden Dienstag / tous les mardis**  
**ausser in den Schulferien / sauf pendant les vacances scolaires**  
**Wann / quand:** 9.00 - 11.00  
**Wo / où:** Maison Worré - Redange/Attert (11, Grand-Rue)

### **FRÉIJOERSPATT MAM CLUB ATERTDALL**

Wir laden Sie herzlich zur alljährlichen Feier des Club Atertdall ein. Jedes Jahr lädt eine unserer Partnergemeinden ein und stiftet Ehrenwein und Schnittchen. Natürlich werden wir die Gelegenheit nutzen und Ihnen einige Werke aus dem gemeinsamen Schaffen des Club Atertdall zeigen.

*Nous avons le plaisir de vous inviter à la fête annuelle du Club Atertdall. Chaque année, une de nos communes partenaires invite et offre un vin d'honneur et des canapés. Nous profiterons bien sûr de l'occasion pour vous montrer quelques œuvres de la création commune du Club Atertdall.*

**Freitag, den 19.04**

**Wann / quand:** 19.00 - 21.00

**Wo / où:** Centre Culturel „op der Fabrik“ / Platen (3, Al Strooss)

**Einschreibungen bis 08. April!  
Inscriptions jusqu'au 08 avril!**



### **MINITRIP RHEINLAND-PFALZ / RHENANIE - PALATINAT**

**Bad Homburg, Steinfurther Rosenfest und Mainz  
Bad Homburg, Rosenfest à Steinfurth et Mayence**

**Samstag/ samedi , 20.07**

Geführte Besichtigung der Altstadt Bad Homburgs und des Landgrafenschlosses /  
*visite guidée de Bad Homburg et du Château du Landgrave.*

**Sonntag/ dimanche , 21.07**

Tagesausflug Steinfurther Rosenfest. /  
*Journée d'excursion au Rosenfest à Steinfurth.*

**Montag/ lundi , 22.07**

Geführter Rundgang durch Mainz, beginnend mit dem Chagall-Fenster. /  
*Visite guidée de Mayence commençant avec l'oeuvre d'art: la fenêtre de Chagall.*

*Toutes les visites guidées se font en langue allemande.*

**20.07 - 22.07**

**Einschreibungen bis 20 März!  
Inscriptions jusqu'au 20 mars!**

# Fues-Jux Tournoi vum Dauler Fiederball



D'Echoen konnten net besser sinn, déi déi Responsabel vum Dauler Fiederball während an nom Event den Samschden 03. Februar 2024 an der Plietener Sportshal kritt hunn, sief et vun de Matspiller wéi och vun de Leit an der gutt besichter Buvette. Et war dat emol erëm een erfrëschend Sport- a Fräizäitfest, dat souwuel de soziale Volet wéi och de sportlechen op effikass Aart a Weis mateneen verbonnen huet. Sou muncher een huet déi Deeg duerno ee kräftege Muskelkueder missten auskuréieren, an och bis dohin verbuerge Muskelen entdeckt.

Matgespillt hunn souwuel Veräiner aus dem kulturelle Secteur an dem sportlechen, wéi och Verrieder vum Gemengerot, vun der Amicale vun de Pompjeeën, der Maison Relais..., all Alter tëschent 18 an 70 war vertrueden. Net ze klappen war eisen Dauler Fiederball Duo Mandy Boes a Lena Bidoli, déi keen eenzege Match hu missten ofginn. Bleift nach ze soen datt mir mat dësem Event eng al Traditioun erëm opgegraff hunn, déi et fir d'Lescht viru laanger Zäit emol ginn ass, mam Zil fir déi eenzel Veräiner bei engem flotten Event ze mëschen.

Ee ganz décke Merci un déi ganz Équipe déi bei der Organisatioun, der Caisse, dem Catering an dem Encadrement eng kräfteg Hand mat ugepak hunn. Och een décke Merci un de Charel Reiser fir d'Fotoen, der Gemeng fir d'Hal, eise

Sponsoren a speziell un all déi Clibb déi entweder mat enger Équipe ugetruede sinn oder vun uewenop sech déi Saach emol bei engem Patt ugekuckt hunn. Villäicht kann een dat nächste Joer op nach eng méi grouss Diversifikatioun setzen, an eppes steet scho fest, de Wonsch fir dësen Event nach eemol ze widderhuelen, dann awer als „super mêlée“, wou all Spiller all Match souwuel aner Géigner wéi och een anere Partner(in) zougeloust kritt.. Bei 48 Spiller oder Spillerinnen mussen mer awer bremsen, d'Hal léisst net méi zou.

Fir weider Informatiounen iwwert eise Club ze kréien, kuckt emol op [www.daulerfb.com](http://www.daulerfb.com)

Fir d'Fotoen vum Tournoi ze kucken, surft mol laanscht bei: <https://www.rtl.lu/fotoen/38953.html>

Theo Ney, President Dauler Fiederball asbl



Samschden 24. Februar 2024

## Platen, Sportshal, Fréijoerstournoi Dauler Fiederball asbl



Team Aris



Team Helperknapp



Team Préizerdaul



Team Rosport



Team Walferdange

Normalerweis fänkt d'Fréijoer meteorologesch zwar eréischt den 20. März un, mee traditioneller Weis nenne mer eisen Event Fréijoerstournoi. Dat ass bedingt duerch deen déck gefüllte Kalenner vun eiser Sportshal, wéi och vun deene villen Eventer uechter d'Land, wou et ëm Badminton geet.

Egal wéi ass et déi 21. Kéier datt dësen Tournoi am Daul stattfënnt, dat zanter 2003 an mat Zwangspaus am Corona-Joer 2021. Moies konnt eis Jugend sech an der Einzeldisziplin beweisen, an erausfannen wien dëst Joer d'Nues sollt vir hunn. Gewonnen huet den Cédric Viana, mir gratuléieren.

An der Mëttesstonn gouf et déi gewinnt excellent Spaghettien vum Romain an Simone, fir duerno bei der Kategorie Erwuesener sou richteg lass ze leeën.

Gewonnen Gëigner sinn Aris a Rousport, zanter kuerzem och Walfer an Helperknapp, an keen huet deem aneren eppes geschenkt, et waren richteg spannend Matcher ze gesinn.

Gewonn huet Aris (Amir a Bernard), 2. Plaz fir de Préizerdaul (Felix an Noémie) an déi 3. Podiumsplatz war fir Rosport (Joel a Marvin). De Champes war gesponsert vu Pallcenter, een décke Merci duerfir un d'Madame Wickler.

Ech wollt nach profitéieren fir alt elo schonns deen nächsten Tournoi unzekënnegen, dat ass den 29.Juni 2024 am Nomëtteg ab 13:30, do spille mer eis zweet « super mêlée ». Haalt lech roueg deen Dag fräi a kommt gären bei eis kucken, Action ass do virprogramméiert.

Theo Ney, Président Dauler Fiederball asbl



# Bonnievale Projects ONG 1/2024



Wéi an de Präizerdauler NORIICHTEN 4/2023 beschriwwen ass Bonnievale eng ländlech Kommunitéit a Südafrika, 180 km ewech vu Kapstad. D'Populatioun schafft gréisstendeels als saisonal Aarbechter op den Uebst-Farmen. Et féiert derzou datt de Slum „Boekenhoutskloof“, fréier „Plakkerskamp“, ëmmer méi grouss gëtt.

Eise Projet hëlleft géint Aarmut, Aarbechtslosegkeet, schlecht Educatioun, Mangel u Waasser, Hygiène, TB an HIV, Fetalen Alkoholsyndrom, Stéierungen an der Entwécklung unzegoen, andeems mir 2 Schoule (ECD) funktionéieren dinn: Bonne People a Kapteintjies. Déi klengste Kanner tëscht 1 ½ a 5 Joer kënnen an dës Schoule kommen a kréien do och gesond Moolzechten.

Am Schouljoer 2024 sinn am ECD an den 2 Schoulen 257 Kanner ageschriwwen.





Zesumme mam SNJ sinn awer och 5 Volontären aus Lëtzebuerg fir 6-8 Méint op der Plaz. Si hëllefen an de Schoulen, Kichen, Sport a Spiller. An nächste NORIICHTEN kréien si d'Wuert fir iech iwver esou en intressanten a léierreiche Volontariat ze verzielen.

Mir hate 14 Méint, bis Ënn Februar 2024 eng Coopérante um Projet, fir méi an Déift ze analyséieren, wat kéint besser fonktionéieren. Waat an der Gestiou an Organisatioun verbessert kéint ginn. Op Partner-Organisatioun dosinn wou mir zesumme kéinte schaffen. Op wichteg Posten nei besat sollte ginn. Aus dësem Grond war eng « Visite de Suivi » dest Joer am Februar, wou President a Vice-President vum 8-17 Februar 2024 zu Bonnievale waren. Wat op esou enger Visite geschafft gëtt, kenn Dir hei no liesen:

- RV de 7.02. 16:00 um Belval (Zuch), fir vunn do mam Auto op Bréissel Zaventem ze fueren. Vunn hei aus mat Ethiopien Airways, mat Fligerwiessel zu Adis Ababa, op Kapstadt (14:30 lokal Zäit). Lokatiouns-Auto an direkt weider 196km op Bonnievale. Ukommen 18 Auer op der Farm Merwenstein. Reunioun mat der Coopérante Stéphanie.
- Déi next Deeg ware Meetinge mat der Leedung: Michelle an Tjaart vun de Bonnie People; Braai-Lunch mam ganze Staff vu béide Schoulen; mat de Volontäre vu Lëtzebuerg; mat Dan Vincent vu Bonnievale wou proposéiert ass als ideal Persoun fir Leedung an nei Projeten.



- Um Méindeg geet et zesummen am Minibus op Constantia (215km) well hei de Sëtz ass vu "Spirit Education Foundation", déi sech interesséieren fir eng Partnerschaft am ECD mat BPP anzegoen, zousätzlech zu weideren Entwécklungspläng wou si fir Bonnievale hätten. Gudde Verlaf vun der Reunioun, wou mir awer nach e puer Wochen op méi Detailler fir eng Cooperatioun warden.
- Besuch an der Jakes Gerwel Technescher Schoul; der Direktioun vun der ONG Bonnievale 418; Wueren ofhuelen bei „eiser Néiesch“ Nikki.



- E konkrete Meeting mam Daniel weist äis d'Méiglechkeeten op, wa mir hien zu 50% astellen. Mir decidéieren fir den Daniel op déi nächst Meetinge mat ze huelen: beim Burgermeeschter vun der Groussgeméng Langeberg wou Bonnievale derbäi ass, Här Schalk van Eeden. Dësen huet zemoos gelueft datt Bonnievale Projects zanter 21 Joer a sénger Geméng aktiv ass a bis dohinn iwver 1,6 Mio Euro un Entwécklungszesummenaarbecht am Schoulesche Beräich gelescht hunn. Aaner Organisatiounen hunn et op 3-4 Joer gepackt, awer et wier flott dës Partnerschaft ze behalen an auszebauen. Mir sinn vum Mayor méi iwver hiër ganz grouss Suergen betreff der Jugend gewuer ginn, wou zevill jonk Mamme Kanner kréien, wou d'Jugend vill an Drogen an Alkohol hängt well et keng adequat Op-

fangstrukture ginn. Eiser Propositioun e Jugend-Centrum opzebauen fir d'Jugend vun der Strooss ze huelen, fir hinnen de freien Zougang zu Assistant(e)s Sociales zeginn, Hëllef bei Opklärung a Schoulproblemen ze vermëttelen, Computer-Recherche un ze bidden, asw begréisst hien a mir kennen dermat rechnen Land no beim aktuelle Projet ze kréien fir dëse Projet opzebauen.

→ Jee, mir hate Programm vu moies bis owes. Duerfir ware mir och do. Ofgeschloss hu mir äis Visite um Wee fir zeréck op de Flughafen mat enger Nuecht zu Franschoek beim Mark Heistein an der "Cape Winelands Biosphere", well mat hinnen Ausfluch fir d'Jugend organiséiert ginn, a well och de Staater Athénée hei Projeten mecht.

Fränz Faber



→ Eis Meetinge sinn weidergaang mat engem weidere Conseiller, den äis och Land ugebued huet fir ëppes fir d'Jugend ze maachen ... leider e besser ze wäit vum aktuelle Projet ewech. Awer hei kéint e "Community Garden, mat Park a Weier" oder äänlech beschwat ginn.

→ Den Treff mat der Leederin vu "Community Keepers" war interessant, well déi en Ofkommes mat den 11 Schoulen am Ëmland hunn fir Kanner mat Problemen an Traumen opzefänken duerch hiir Assistant(e)s Sociales, a well si weider 7 Fraen vu Bonnievale ee Joer laang praxis orientéiert trainéieren fir "Hëllef-Social Worker" zeginn. Leider schafft CK nach net um Niveau vun de kléngste Kanner, dem ECD, awer si sinn oppen fir déi Iddi weider ze diskutéieren.



→ Wichtig Gespréicher ware mam aktuelle Comité vum Partner "Bonnie People"; mam Ex-President vum Comité; mat dem leedenden Team vum Projet; mat de Proprietären wou d'lëtzebuerger Volontaire wunnen; mir waren d'Schoul vunn de Kapteintjies besichen. Hei huet d'Cheffin iwwer béid Schoulen, d'Megan, äis Asiicht an déi nei Schoul-Programmer an och soss intressant Ablécker an den Alldag an d'Problemer ginn. Ëmmer nees hu mir den Daniel agebonne fir sécher zeginn, datt hien déi richtig Persoun donidden ass. De Mann huet bei all Meeting déi richtig Froë gestallt. Mir sinn zefridden.



# Buergbrennen mat Fakelzuch am Préizerdaul

Och dëst Joer ass déi schéin Traditioun vum Buergbrennen vun der Amicale Pompjeeën Préizerdaul weidergefouert ginn. Trotz dem reenerige Wieder waren vill Kanner mat hiren Elteren komm fir um Fakelzuch derbêi ze sinn. Et waren och si déi d'Buerg mat vill Begeeschterung konnten ufänken.

Bei Gegrilltem, enger gudder Goulaschzopp a Gedrénks am Pompjeesbau huet d'Buergbrennen 2024 e flotten Ofschloss fonnt.





**Dëschtennis**, ee Sport fir jiddereen. Als séierste Sport ënnert de Réckschlagsportarten, kann de Ball beim Spill iwver 180km/h errechen (Op d'mannst bei de Profien). Et ass ee Sport, deen een individuell mee och als Equipe ka spillen, kompetitiv wéi och "just for fun". Perfekt fir ofzeschalten an trotzdeem d'Gehier beschäftegt. Sport den niewent Schnelllegkeet a Ausdauer och Hand-Aan-Koordinatioun a Reflexer férdert.



## HUES OCH DU LOSCHT OP DËSCHTENNIS? Komm op den Training:



**Jugend:** Ab 7 Joer kann ee bei eis matspillen. Mam Bogdan Singeorzan (Nr.38 zu Lëtzebuerg) hu mer ee qualifizierten Trainer a diplomierten Educateur als Haapttrainer. Ënnerstëtzt gëtt de Bogdan ëmmer vum Gil oder Kim Schroeder, déi selwer bei eis am Veräin ugefaang hu mat spillen. **Trainerer sinn Méindes vu 17h30 bis 19h00 a Donneschdes vu 17h30 bis 19h00 an der Sportshal am Préizerdaul.**

**Senior:** Ob ee scho gespillt huet oder net, jiddereen ass bei eis Wëllkomm, dräimol d'Woch hu mer Seniorstraining wou all Niveauen zesummen trainéieren. An der Woch ginn dës Trainerer vum Bogdan gehal a Samschdes vum Zlatko Rajcic (Nr.20 zu Lëtzebuerg). **Trainerer si Méindes vun 19h00 bis 21h00, Donneschdes vun 19h00 bis 21h00 a Samschdes vun 10h00 bis 12h00 an der Sportshal am Préizerdaul.**



Fir weiderFroe maach gären eng Mail op den [dt.preizerdaul@gmail.com](mailto:dt.preizerdaul@gmail.com) oder komm einfach op engem vun eisen Trainerer laanscht.

Envie de jouer du tennis de table? Viens à l'entraînement:

Jeunes à partir de 7 ans: lundi et jeudi de 17h30 à 19h00

Seniors: lundi et jeudi de 19h00 à 21h00 et samedi de 10h00 à 12h00

En cas de questions contactez nous par mail:

[dt.preizerdaul@gmail.com](mailto:dt.preizerdaul@gmail.com)



**SAVE THE DATE**

Freides Owes den 26ten Abrëll:  
Spargelsowend



[dtpreizerdaul](https://www.instagram.com/dtpreizerdaul)



[D.T. Préizerdaul](https://www.facebook.com/D.T.Preizerdaul)



[@DTPreizerdaul](https://www.youtube.com/@DTPreizerdaul)



[dt.preizerdaul@gmail.com](mailto:dt.preizerdaul@gmail.com)

# No 10 Joer ee klengt Experiment...

2013 huet d'Schimmelkëscht d'Liicht vun der Welt entdeckt. Während deenen 10 Joer si mir Joer fir Joer ëmmer nees den Challenge agaange fir een traditionellen Duerftheater op d'Bün vum Festsaul ze bréngen. Hei hu mer dann och mol méi aussergewöhnlech Stécker rausgesicht an hunn eis een Dag an der Hell méi genau ugekuckt (Numm vum Stéck, Joer).

Fir den 10 järege Jubiläum hu mir eis et dann awer net huele gelooss fir eis „Comfort Zone“ ze verloossen an eppes Neies auszuprobéieren. Mir wollte Cabaret probéieren. Mir wollten ee méi fräie Kader hu fir ze spillen an och jidderengem déi Méiglechkeet ginn sech op déi verschiddensten Aart a Weisen ze verwierklechen. Dëst ass beim Cabaret eng super Méiglechkeet. Et kann ee während engem Owend méi wéi eng Roll verkierperen an zudeem léisst déi minimalistesch Bün engem immens vill Spillraum.



Duerch dat Konzept konnte mir dëst Joer och mat 16 verschiddenen Acteuren op der Bün, de Leit verschiddenst Situatiounen aus dem Alldag vu jidderengem virspillen. Beim Duerftheater ass een oft méi ageschränkt wat d'Unzuel vun den Akteuren ugeet. Déi 16 Leit waren dann och vill Acteuren, déi an der Geschicht vun der Schimmelkëscht well op der Bün stoungen, awer och puer Neier. Mat Cabaret verbënnt een dann och oft politesche Cabaret, dëst war awer bei eis bewusst net de Fall. Et ware Sketcher déi den Alldag vun eiser Gesellschaft karikaturéiert hunn.

Wéi d'Iddi bis stoung, war eis awer och séier kloer, dat mir eis dat net ganz eleng zoutrauen. Mir sinn dunn zimlech séier op den Alain Adams gestouss, dee selwer Erfahrung am Beräich vum Theater, der Improvisatioun an och dem Cabaret huet. Hien huet eis den néidege Kader ginn, awer och immens Fräiheete fir ze probéieren. Donieft huet hie mat klenge Rotschléi de gewëssenen Extra an d'Sketcher bruecht, a soumat dozou bägedroe, datt eist klengt Experiment aus eiser Sicht gutt geklappt huet.

Wat mengt dir?  
Gidd eis Feedback a maacht mat bei eiser klenger Ëmfro:



Deemnächst steet awer och nees eppes bei eis um Programm. Den 13. Abrëll 2024 ass nees Discotisme am Préizerdau. Autisme Lëtzebuerg organiséiert eng Disco fir Leit mat enger Behënnerung. An deem Kader këmmert sech d'Dauler Schimmelkëscht traditionell ëm de Comptoir an ëm de Grill. Kommt roueg bis laanscht een drénken. Jiddereen ass wëllkomm.

Alles wat soss mat eisem Veräin ze dinn huet, fannt dir och hei.

Och eis scho gespillten Theaterowender:





# BULL'S DE BAL

## 27/04/2024

### OP DER FABRIK AM PRÉIZERDAUL

VVK 5 €  
OWK 8 €

MAM STEMMUNGSDUO



VUN 21:00 BIS 3 AUER

### PORTE-OUVERTE DEN 28/04/2024

### AB 10 AUER OP DER FABRIK UM PARKING

FIR IESSEN A GEDRENKS  
ASS BESCHTENS GESUERGT

STUDIO  
CREATION  
— by —  
T C



Tel. : (00352) 39 79 82  
8 rue de Kleinbettingen  
L-8436 Steinfort

Tel. : (00352) 26 48 01 91  
1 Rue du Verger  
L-2665 Luxembourg

Tel. : (00352) 26 81 06 20  
12 Rue de Boewange  
L-8707 Useldange



# Musikaleschen Highlight – de Galaconcert vun der Préizerdauler Musik

Nom groussen Erfolleg vum leschte Joer, stoung dëst Joer d'Preparatioun vum zweete Galaconcert fir eisen Dirigent Christophe Terver um Programm. Scho fréi am September hu mir ugefaange mat Prouwe fir eisen dësjärege Galaconcert an nodeems de Programm feststoung ass et sou richtig lassgaangen. Ufank Februar hate mir och eisen traditionelle Proufweekend op der Fabrik, wou mir samschdes a sonndes eenzel a Regëster mee och vill zesumme geprouft hunn.

E Samschdeg, den 9. Mäerz war et dann endlech souwäit, eise Galaconcert war ugesot! Zesumme mat deenen zwee Comitëen, dem Organisatiounscomité 175 Joer Préizerdauler Musik an dem reguläre Musikcomité gouf ee flotten Owend organiséiert, mat e puer Iwwerraschungen.

Duerch den Owend huet dëst Joer d'Laura Weis gekonnt gefouert a Stécker wéi „Mt. Everest“, „Pacific Dream“, „Prelude and Mazurka“ oder och „La Belle au bois dormant“ fachgerecht am Detail erkläert.

De Fernand Muller, President vum Organisatiounscomité 175 Joer Préizerdauler Musik, huet bei senger Ried de Werdgang vun der Préizerdauler Musik kuerz erkläert an op d'Besoneschheet vun dësem ronne Gebuertsdag opmierksam gemaach, mir kënnen nämlech mat Stolz soen, dass mir mat eng vun deenen eelste Musiken aus dem Land sinn.

Ee vun de groussen Highlights vum Owend war sécherlech déi gesanglech Performance vum Patricia Hilger bei de Stécker „Feeling Good“ oder och „Sway“, mee domat net genuch! Een zweeten Highlight war sécherlech d'Uropfëierung vum „one seven five“, deen eisen Dirigent eis zu Éiere geschriwwen huet, dëst am Kader vun eisem 175 Anniversaire.

Een drëtten Highlight huet eis alleguer gefreet: et ass eis gelonge gläich 3 weider Dirigente mat u Bord ze huelen, hei sinn natierlech keng aner Dirigenten a Fro komm, wéi eis fréier Dirigenten, sou hunn de Patrick Coljon, de Fernand Muller an den Dominique Fonck eis déi grouss Éier erweisen an hunn nach eng Kéier virum Orchester den Taktstaf geschwongen.





Zum Ofschloss vun engem gelungenen Owend, huet de Franz Hilger e puer Mercie verdeelt: all de Musikante fir hiert Engagement, dem Laura fir d'Moderatioun, dem Marc Calmes an dem Guy Strotz fir hir Bünendekoratioun an alle Sponsoren, déi dozou bäigedroen hunn, dass mir dësen Owend konnten esou gestalten. A wéi soll et anescht sinn, wee Gebuertsdag feiert deen invitéiert och op ee Stéck Kuch. Als kréinenden Ofschloss hate mir nach RadioStation als After-Band organiséiert a sou konnte mir eise ronne Gebuertsdag gebürend feieren!

An domat hu mir eise Galaconcert 2024 ofgeschloss, mee notéiert lech alt scho mol den Datum vum 10. Mee an Äre Kalenner, mir sinn nämlech nach laang net fäerdeg mat feieren!



# Préizerdaul (Bettborn)

## 10. Criterium Néckel KOOB



Samedi

6

Juillet 2024

### Roadbook

- EXPERT
- TOURING

Kaffi's Buffet  
Mëttaggiessen  
Owesiessen

[www.cnk.lu](http://www.cnk.lu)



# Préizerdauler Line dancers

**De Syndicat d'Initiative Préizerdaul huet viru 5 Joer eng Equipe vu Line dancers an d'Liewe geruff, a säitdeem ass d'Zuel vun de Participle stänneg geklomm.**



## Wat ass Line dance?

Line dance ass eng Danzform, déi a Reien a Linne gedantz gëtt, eleng ouni Partner (obwuel et och Partner Line dance gëtt).

Schrëtter wéi Shuffle, Monterey, Coaster step, Grapevine a.s.w. ginn no enger bestëmmter Zuel vun Takten "Counts" gedantz, dacks gëtt och d'Richtung geännert. Eng Choreographie gëtt astudéiert, op déi da synchron op Musik gedantz gëtt, ofhängeg vum Schwieregkeetsgrad vun der Choreographie kann d'Zuel vun de Schrëtter vun 32 bis iwwer 80 variéieren.

Et geet een dovun aus, dass den Ursprung vun dësem Danz aus dem europäesche Folklor kënnt. Awanderer hunn dës Dänz an Amerika „importéiert“, an Enn vum 19. Joerhonnert hu Cowboyen se iwwerholl. Doraus ass dunn de "Country line dance" entstan. An Zwëschenzäit ka Line dance an allen Danzstyles gedantz ginn.

Line dance ass fir all Alter a Geschlecht, onofhängeg vu kierperlecher Fitness. Et brauch ee just e bëssche Gefill fir Rhythmus a Spaass un der Musik ze hunn, a scho geet et lass. Danzen ass souwiesou de beschten Training fir d'Gediechtnes, et steigert d'Koordinatioun an d'Ausdauer, et férdert d'Beweeglechkeet a verbessert den Häerz-Kreeslaf. Och de sozialen Aspekt vu Line dance ass net ze ënnerschätzen: et gëtt engem e Gefill vu Gemeinschaft, et mécht een nei Bekanntschaften, an dofir ass d'Danzen och gutt fir Depressiounen virzebeugen.

Also déi ideal Medezin fir all Alter, an et mécht dobäi och nach immens Spaass.

## D'Préizerdauler Equipe

Mir sinn immens houfreg dass mer d'Daggy Ries, dat hei zu Lëtzebuerg scho laang als Dänzerin aktiv ass, als eise Coach konnten engagéieren.

Et ass och üblech, dass mer e puer Mol d'Joer bei aner Clibb, och alt an d'Ausland, op hier Line dance Partye ginn, wou mer zesumme mat frieme Leit déi astudéiert Dänz kënnen tanzen. E bëssche stolz si mer och, dass mer 2023 zu Schëffleng, ënnert der Leedung vum Daggy, mat Dänzer vum Jongënster Club den éischte Präis bei engem Concours gewonnen hunn. Allerdéngs sinn d'Optrëtter an d'Ausfluch bei aner Clibb nëmmen op fräiwëlleger Basis, et ass also keng Mussesaach fir do am Club mat ze tanzen.

**Mir bidden all Mëttwoch Owes, ausser an de Vakanzen, Cours vun 18:30 bis 21:30 un.**

Responsabel vum Line dance Préizerdaul sinn: Danielle Ney a Jessy Scheffen.  
Fir weider Infoen zéckt net a mellt Iech um 621 360 719 oder 661 150 779



POLICE

113  
NOUTRUFF

**LÉIF BOMA, LÉIWE BOPA,  
LOOSST IECH NET BEDUCKSEN!**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Crance Régior

**ZESUMME FIR IECH**  
POLICE.LU

**POLICE**  
LËTZEBUERG 

Ces dernières années, les arnaques et tromperies sont devenues de plus en plus fréquentes. Et les escrocs ne cessent d'inventer de nouvelles combines pour soutirer de l'argent à leurs victimes. Ne vous laissez pas duper !

## ARNAQUES EN LIGNE OU PAR TÉLÉPHONE

- Vous avez reçu un message non-sollicité vous demandant de partager vos données bancaires ?
- Un appel d'une personne qui prétend faire partie de votre famille, qui serait en détresse et aurait rapidement besoin d'argent ?
- Vous avez vu une offre extrêmement lucrative pour acheter un produit sur les réseaux sociaux, ou une personne vous a contacté via un tel réseau pour vous faire participer à un investissement d'argent ?



## MÉFIEZ-VOUS!

- Si une personne vous demande avec insistance de lui fournir de l'argent, des objets de valeur ou une caution, ne lui cédez pas.
- Ne partagez jamais des informations personnelles ou bancaires lorsqu'une personne vous les a demandées par courriel, SMS ou via un autre service de messagerie.
- Ne cliquez jamais sur un lien qu'une personne inconnue vous a envoyé.
- Si vous avez un doute quant à l'origine d'un message, contactez la banque, l'entreprise ou l'administration en question pour vérifier s'il s'agit bien d'un message authentique.



**Si vous avez été victime d'une arnaque, contactez au plus vite la Police afin que les démarches nécessaires puissent être entamées.**

# Street-Festival

## ART MEETS ENERGY

**SONNDEG, DE 14 JULI 2024**

**vun 11:00 bis 18:00 Auer  
zu Rëmmerig am Präizerdaul**

### LIEWEGE KREATIVMAART

- En Hobbymaart wou all Aussteller säin Hobby virféiert
- Flott Workshops fir Grouss a Kleng
- Ausstellung a Virféierung

### ERNEIERBAR ENERGIE : haut investéieren, muer profitéieren

- Ausstellung zum Thema Energie
- Produktioun vun nohalteger Energie  
(Sonn, Wand, Waasser, Biomass...)
- Energieberodung



DAULER ATELIER asbl



Organiséiert vun:  
**Dauler Atelier asbl**  
an

**Hobbykënschtler Lëtzebuerg asbl** [www.hobbykl.lu](http://www.hobbykl.lu)  
mat der Ënnerstëtzung vun der **Gemeng Préizerdaul**



## GEMENG PRÉIZERDAUL

3, rue de la mairie  
L-8606 BETTBORN  
Tél. : 266 299 100  
secretariat@preizerdaul.lu  
www.preizerdaul.lu

## COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Entrevue sur rendez-vous,  
contactez le secrétariat  
Tél. : 266 299 110

**GERGEN Marc**  
Bourgmestre  
GSM : 691 65 49 47  
mgergen@pt.lu

**REHLINGER Marc**  
Échevin  
GSM : 621 27 45 70  
rehli@pt.lu

**MULLER Fernand**  
Échevin  
GSM : 691 84 45 18  
fern.gemeng@gmail.com

## SECRÉTARIAT COMMUNAL

Horaires :  
sur rendez-vous

**GEREKE Roger**  
Secrétaire communal  
Tél. : 266 299 110  
rgereke@preizerdaul.lu

**KRAUSE John**  
Rédacteur  
Tél. : 266 299 111  
jkrause@preizerdaul.lu

**HOFFMANN Arlette**  
Réception  
Tél. : 266 299 190  
ahoffmann@preizerdaul.lu

## RECETTE COMMUNALE

Horaires :  
lundi à vendredi : 08h00-12h00  
13h00-16h00

**KAUFMANN-ORIGER Astrid**  
Tél. : 266 299 120  
aoriger@preizerdaul.lu

## POPULATION / ETAT CIVIL

Horaires :  
lundi à vendredi : 08h00-12h00  
lundi et mercredi : 14h00-18h00

**RUPPERT-SCHREIBER Josée**  
Tél. : 266 299 140  
jruppert@preizerdaul.lu

## SERVICE TECHNIQUE

Horaires :  
sur rendez-vous

**NEY Théo**  
Tél. : 266 299 130  
GSM : 621 137 393  
theoney@preizerdaul.lu

**GUYOT Nicolas**  
Tél. : 266 299 150  
GSM : 691 141 500  
nguyot@preizerdaul.lu

**MARINHO Kevin**  
Tél. : 266 299 155  
GSM : 691 322 783  
kmarinho@preizerdaul.lu

## ATELIER COMMUNAL

Chefs ouvriers :  
**ORIGER Philippe**  
Tél. : 266 299 160  
atelier@preizerdaul.lu

**KLEER Christophe**  
Tél. : 266 299 160  
ckleer@preizerdaul.lu

## CENTRE CULTUREL „Op der Fabrik“

Horaires :  
sur rendez-vous

**VAN WISSEN Claude**  
Concierge  
GSM : 621 141 629  
portier@preizerdaul.lu

Réservation salles :  
Tél. : 266 299 120

## GARDE FORESTIER

**VAN RIJEN Mike**  
GSM : 621 202 199  
mike.van-rijen@anf.etat.lu

## SCHOUL PRÉIZERDAUL

**HUBER Nicole**  
Présidente  
GSM : 691 345 719  
nicole.huber@education.lu

## MAISON RELAIS

**ANTONY Patrick**  
Chargé de direction  
Tél. : 266 299 230  
pantony@preizerdaul.lu

# OUSCHTEREN

## am Préizerdaul 2024



[www.preizerdaul.lu](http://www.preizerdaul.lu)  
f Ouschteren am Préizerdaul

### » Samschdes 30.03.2024

- › Ouschterparty am Zelt  
Bal vum CDJ ab 21 Auer mam  
DJ Mansaari & Dj Deefreshfingaz

### » Sonndes 31.03.2024

- › Konschtausstellung op der Fabrik
- › 16:00-21:00: Thé Dansant mat Baggi Ni Doheem

### » Méindes 01.04.2024

- › Konschtausstellung op der Fabrik
- › Groussen Ouschtermaart
- › Kiermesbuden
- › Concerten am gehéizten Zelt:
  - 11:30-12:30: Philharmonie Préizerdaul
  - 14:00-15:00: Harmonie Grand-Ducale Orania Colmar-Berg
  - 16:00-18:00: Northern Big Band

